

**UDALBATZAK 2007KO URRIAREN 26AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zazpiko urriaren hogeita seiko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jose Miguel GOLMAYO GAUNA
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ETXARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN (adierazten da Gai Zerrendako 6. puntuan Angulo jaunak - interesduna delako- ez duela mintzatu eta bozkatu behar).
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe Mari BURGOS VIÑARAS

1. Udalbatzak 2007ko irailaren 29an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA DEL
PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL
DIA 26 DE OCTUBRE DE 2007.**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veintiséis de octubre del año dos mil siete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN. (Se hace constar que en el punto nº 6 del Orden del Día el Sr. Angulo ni interviene ni vota ya que es parte interesada en el asunto).
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe Mari BURGOS VIÑARAS

1.- Lectura y aprobación, en su caso, del Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 29 de septiembre de 2007.

* Lesca idazkari jaunak adierazi du, akats bat dela medio, Gai Zerrendan onartzeko akta 2007ko irailaren 29koa jarri dela, baina, errealitatean, irailaren 28koa dela.

* Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) eskatu du hainbat aldaketa egiteko, zeren eta Aktaren lehenengo orrian, euskaraz bilkura irailaren 10ean egin zela jartzen du, irailaren 28an egin zela jarri behar zuenean.

111. orrialdean, 6. puntuan, Kontu Orokorra onartzearen aurka, gaztelerazko testuan Udalbatzak noiz onartu zuen data adierazten da eta euskaraz, berriz, ez.

114. orrialdean, batzordeen osaketa aitatzen denean, ez da ondo bereizten zein den bakoitza, eta gainera, ez dagoen batzorde bat aitatzen da, Ingurumena hain zuzen ere.

* Puntu honi dagokionez, Idazkariak, Alkate jaunak esan zuena, hitzez hitz, transkribatu dela, esan du.

115. orrialdean, gazteleraz ez da esaten Alkateak eginiko proposamena batzordeak emaniko irizpidearen aurkakoa denik, eta euskaraz bai. Bestalde, ez da jasotzen proposamena ez zuela idatziz egin. Hau da, hantxe bertan

* Toma la palabra el Secretario Sr. Lesca y manifiesta que, por error, en el Orden del Día se ha puesto que el Acta a aprobar es del 29 de septiembre del 2007 cuando en realidad es del 28 de septiembre.

* Interviene la Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) y solicita en euskera que se hagan diversas modificaciones ya que en la primera página del Acta, en la versión de euskara pone que la sesión se celebró el 10 de septiembre y no el 28 de septiembre.

En la página 111, en el punto nº 6, en el recurso contra la aprobación de la Cuenta General en el texto en castellano se señala la fecha de la aprobación del Pleno, y en el de euskara no.

En la página 114, cuando se menciona la modificación en las comisiones, no se diferencia bien cuál es cada uno, y además, se menciona una comisión inexistente, concretamente Medio Ambiente.

* En relación a este punto el Secretario señala que se ha transcrito textualmente lo que dijo el Sr. Alcalde.

En la página 115, en el texto en castellano no se dice que la propuesta realizada por el Alcalde va en contra del dictamen de la comisión y, en euskara sí. Por otra parte, no se recoge que la propuesta no la hizo por escrito. Esto es, lo

("in voce") egin zuen. Eta hori gazteleraz jasotzen da eta euskaraz ez.

Gainera, gaurko bilkurarako deia, ohikoa izanik, ezohikoa zela adieraziz egin da.

* Jarraian, Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du ez dagoela arazorik datei buruzko aldaketak egiteko. Gazteleraz jasotzen dena euskaraz ere azaldu behar duela, gaineratu du. Berak batzordeei buruz esandakoa ez zettorrela bat egun onartutakoarekin dela eta, Lesca idazkari jaunak esan du hura hala izanik, gauzak egikaritzekoan, ondo egin dela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta eskaturiko aldaketak egin ostean,

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- Onartzea Udalbatzak 2007ko irailaren 28an eginiko ohiko bilkurari dagokion akta.

2. Posta, erabaki ofizialak eta Lehendakartzako kudeaketak.

dijo "in voce". Hecho que se recoge en castellano y en euskara no.

Además, la convocatoria para la sesión de hoy se ha realizado como extraordinaria cuando se trata de una sesión ordinaria.

* A continuación el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que no hay problema en realizar las modificaciones relativas a las fechas. Añade que lo que figure en castellano deberá figurar así mismo en euskera. En cuanto a lo relativo a que su intervención no se ceñía a las comisiones actualmente aprobadas el Secretario Sr. Lesca aclara que aun siendo así, a la hora de ejecutarla se ha hecho correctamente.

Finalizadas las intervenciones.

Realizadas las modificaciones solicitadas.

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

A C U E R D A

- Aprobar el Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 28 de septiembre de 2007.

2.- Correspondencia, disposiciones oficiales y gestiones de la Presidencia.

Idazkari nagusiak ezagutzera eman du, nahiz eta berandu samarra izan -Añarbeko Uren Batzar Nagusia bezperan egin zelako-, Añarbeko Urak S.A.ren (AGASA) Administrazio Kontseiluaren jakinarazpena. Bertan, bezperan 2008rako aurkeztu asmo zituzten tarifak nolakoak izango diren adierazten da. Ondoren, Alkateak adierazi du, nahiz eta taldeei banatuko zaien eta Aurrekontuan jasota geratuko den, Añarbek udaleei proposatzen dien igoera % 2,58koa dela.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

Jarraian, idazkariak jakinarazi du Hirigintzako Aholkularitza Kontseiluko partaideak EAJ/PNVtik Maite Peña Lopez andrea eta EAtik Joxe Mari Burgos Viñaras jauna izango direla.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

Orobat, jakinarazi du Alkatetzak 2007ko urriaren 8an emaniko dekretuaren berri, Udaleko funtzionario eta lan-kontratudunei, gai partikularrengatik, bi eguneko lizentzia emango zaiela urte osoan sartu beharreko orduak murriztuz, UDALHITZ lan-hitzemenean eta akordioaren 60.1 artikuluan jasotzen direnak hain zuzen ere.

El Secretario General da cuenta, aunque sea un poco tarde ya que la Junta General de Aguas del Añarbe se celebró ayer, de la comunicación del Consejo de Administración de AGASA, Aguas del Añarbe S.A. poniendo en conocimiento de la propuesta a la junta General de las tarifas que iban a presentar ayer para el año 2008. El Alcalde indica que aunque esto se repartirá a los grupos y se reflejará en el Presupuesto Ordinario cuando este se trate, cree recordar que la subida que el Añarbe va a proponer a los Ayuntamientos es un 2,58%

El Pleno queda enterado

A continuación da cuenta del nombramiento como miembros en el Consejo Asesor de Urbanismo por parte del EAJ/PNV de Maite Peña López y por parte de EA Joxe Mari Burgos Viñarás.

El Pleno queda enterado.

Igualmente da cuenta del Decreto de Alcaldía de fecha 8 de octubre de 2007 por el que se reconoce al personal funcionario y laboral del Ayuntamiento de dos días de licencia por asuntos particulares deducibles del cómputo anual, regulados en el artículo 60.1 del Acuerdo y convenio "UDALHITZ", respectivamente.

Udalbatza jakinaren gainean
geratu da.

Azkenik, jakinarazi du
Auzitegi Gorenak kasazio-
errekurtsoaren inguruan emaniko
ebazpena, non abokatuaren lan-sariak
2.400 €-koak direla eta
prokuradorearenak, berriz, 7.206 €-
koak adierazten baita. Ondorioz, 354
€ jaitsi direla, gaineratu du.

Udalbatza jakinaren gainean
geratu da.

**3.- Alkateak emaniko ebazpenen (1073
zk.tik 1228 zk.ra), zinegotzi-
ordezkariek (2080 zk.tik 2361 zk.ra)
eta Tokiko Gobernu Batzarrak
emanikoan berri ematea.**

Idazkariak Alkateak emaniko
ebazpenen (1073 zk.tik 1228 zk.ra),
zinegotzi-ordezkariek (2080 zk.tik
2361 zk.ra) eta Tokiko Gobernu
Batzarrak emanikoan berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean
geratu da.

**4. Proposamena: ESTACIONAMIENTOS Y
SERVICIOS, S.A.rekin "Erreterriako
Santa Klara kaleko 11-17 etxabeko 2.
eta 3. soto-solairuetako
aparkalekuaren zeharkako kudeaketa"
egiteko izenpeturiko kontratua
suntsitzea. ERRETERIA GATATUZ,
S.A.ri eskatzea kudeaketa egiteko.**

El Pleno queda enterado.

Finalmente da cuenta de una
Resolución del Tribunal Supremo de
Justicia en relación a la sentencia
recaída en el recurso de casación en
la que se fijaba la minuta de
honorarios de letrado en 2400 € y
los derechos de procurador que se
liquidó a razón de 7.206 €, por la
que se rebajan a 354 €.

El Pleno queda enterado.

**3.- Cuenta de Resoluciones del
Alcalde (nºs. Del 1.073 al 1228 del
2007 ambos incluidos), de Concejales
Delegados (nºs del 2080 al 2361 del
2007, todos incluidos) y de la Junta
de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las
Resoluciones del Alcalde (nºs del
1.073 al 1228, ambos incluidos), de
Concejales Delegados (nºs del 2080
al 2361, ambos incluidos) del 2007 y
de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**4.- Propuesta: Resolución del
contrato suscrito con
ESTACIONAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A.
para la "Gestión indirecta del
Servicio Público de aparcamiento
subterráneo en las plantas sótano 2º
y 3º del edificio de Santa Clara,
11-17 de Erreterria". Encomienda de**

gestión a ERRETERIA GARATUZ, S.A.

Udalbatzak, 1999ko azaroaren 26an, "ESTACIONAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A."ri esleitu zion, 10 urterako, "Erreterriako Santa Klara kaleko 11-17 eraikin azpiko 2. eta 3. soto-solairuetako aparkalekuaren zeharkako kudeaketa".

Esleipendunak, 2007ko abuztuaren 20an eginiko idazki baten bidez, kontratua 2007ko abenduaren 31n, bi aldeak ados jarrita, suntsitzea eskatu zuen.

Herri Babesgoko zuzendari Juan Luis Gundin jaunak, 2007ko urriaren 9an, gaiari buruzko aldeko txostena egin zuen.

Era berean, Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak, 2007ko urriaren 17an, aldeko txostena egin zuen.

Gauza bera egin zuen Kontratazio-mahaiak 2007ko urriaren 22an.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Suntsitzea**, bi aldeak ados jarrita, ESTACIONAMIENTOS Y

Visto que por acuerdo plenario de fecha 26 de noviembre de 1999, se adjudicó a "ESTACIONAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A." el contrato para la "Gestión indirecta del Servicio Público de Aparcamiento Subterráneo en las plantas sótano segundo y tercero del edificio sito en la c/ Santa Clara, 11-17 de Erreterria", por un plazo de 10 años.

Visto que mediante escrito de fecha 20 de agosto de 2007, el adjudicatario solicita la resolución de mutuo acuerdo del citado contrato con efectos del 31 de diciembre de 2007.

Visto el informe favorable del Director de Protección Ciudadana, Juan Luis Gundín de fecha 9 de octubre de 2007.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio de fecha 17 de octubre de 2007.

Visto el informe favorable de la Mesa de Contratación de fecha 22 de octubre de 2007.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **RESOLVER** por mutuo acuerdo entre las partes, el

SERVICIOS, S.A.rekin "Errenteriako Santa Klara kaleko 11-17 eraikin azpiko 2. eta 3. soto-solairuetako aparkalekuaren zeharkako kudeaketa" egiteko izenpeturiko kontratua. Erabaki honek 2008ko urtarrilaren leian sortuko ditu ondorioak eta ez du ezer ordaindu beharko alde bakar batek ere. Hala ere, kudeaketa dela medio atera litezkeen defizitak esleipendunak bere gain hartuko ditu.

2. Esleipendunak data horretarako instalakuntzak libre eta erabiltzeko moduan **utziko ditu**.

3. **Itzultzea** esleipendunak ezarritako behin-betiko bermea, beti ere aipatu data igaro ondoren eta kontratuko betebeharrak guztiak bete ostean.

4. **Eskatzea** Errenteria Garatuz Udal Sozietatea S.A.ri egin dezan Santa Klara kaleko 11-17 eraikin azpiko aparkalekuaren kudeaketa 2008ko urtarrilaren 1etik aurrera.

5. Proposamena: Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzearren instalakuntza jarri eta ustiatzeko deituriko lehiaketa esleitu gabea aitortzeko. Zerbitzu hori kontratatzeko espediente berri bat abian jartzea.

Udalbatzak 2007ko apirilaren 27ko osoko bilkuran onartu zuen

contrato suscrito con la empresa "ESTACIONAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A." para la "Gestión indirecta del Servicio Público de Aparcamiento Subterráneo en las plantas sótano segundo y tercero del edificio sito en la c/ Santa Clara, 11-17 de Errenteria", con efectos desde el día 1 de enero de 2008, sin que las partes deban abonar cantidad alguna por este concepto, como consecuencia de esta resolución, asumiendo el concesionario los posibles déficits en la gestión.

2º.- El concesionario deberá dejar, en la citada fecha, las instalaciones libres y en las debidas condiciones de uso.

3º.- **DEVOLVER** la fianza definitiva constituida por el concesionario una vez transcurrida dicha fecha y cumplidas por éste sus obligaciones contractuales.

4º.- **ENCOMENDAR** a la Sociedad Municipal Errenteria Garatuz, S.A. la gestión del citado aparcamiento en la C/ Santa Clara 11-17, con efectos a partir del día 1 de enero de 2008.

5.- Propuesta: Declarar desierto el concurso convocado para la contratación de la "Concesión de la instalación y explotación de venta de periódicos y revistas de la Plaza de Diputación". Incoar nuevo expediente para la contratación de dicho servicio.

Visto que el Pleno de la Corporación de fecha 27 de abril de

lehiaketa publiko bidez "Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzearren instalakuntza jarri eta ustiatzea" kontratatzekeo espedientea abian jartzea.

Espediente hori, lehiaketa arautu zuten baldintza-agiriak barne, jendaurrean jarrita egon zen 30 egunez, horretarako iragarkia GAO-n argitara eman ondoren.

Epe horretan inork ez du alegazio eta proposamenik egin.

Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak 2007ko urriaren 17an gai horri buruzko txosten egin zuen.

Kontratazio-mahaiak, 2007ko urriaren 22an, aldeko txostena egin zuen.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. Esleitu gabea aitortzea "Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzearren instalakuntza jarri eta ustiatze"-ko kontratua.

2007 acordó la incoación del expediente para la contratación de la "Concesión de la instalación y explotación del kiosko de venta de periódicos y revistas de la Plaza Diputación", mediante Concurso Público.

Visto que el citado expediente, incluido el pliego de condiciones que rigió la licitación, fue sometido al trámite de información pública durante el plazo de 30 días, anunciándose así en el BOTHG.

Visto que en plazo hábil no se ha presentado alegación ni proposición alguna.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio, de fecha 17 de octubre de 2007.

Visto el informe favorable de la Mesa de Contratación de fecha 22 de octubre de 2007.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

A C U E R D A

1º.- DECLARAR desierta la contratación de la "Concesión de la instalación y explotación del kiosko de venta de periódicos y revistas de la Plaza Diputación", al no haberse presentado en plazo hábil ninguna

2. Espedientea berriro abian jartzea "Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzeko instalakuntza jarri eta ustiatzea" kontratatzeko.

3. Kontratua prozedura irekiko lehiaketa bidez egitea eta tramitatu, berriz, ohiko eran.

4. Onartzea kontratu-espedientea, lehiaketa arautuko duten baldintza-agiri ekonomiko-administratiboak barne direla.

5. Lehiaketa publikorako deia egitea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta **hamabost (15) egun** uztea proposamenak egiteko.

6. Proposamena: 1414/07-1 zk.ko administrazioarekiko auzi-errekurtsoan agertzeko.

* Idazkari nagusiak ohartarazi du prozesu honetan interesatuta daudenek ez dutela esku hartu behar eztabaidan eta ondoko bozketan. Beraz bada, Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) ez du esku hartu behar - interesduna delako- afera honen eztabaidan eta bozketan, gaineratu du.

Jarraian.

Santiago Angulo Martin jaunak eta besteek administrazioarekiko

oferta.

2°.- INCOAR expediente para la contratación de la "Concesión de la instalación y explotación del kiosko de venta de periódicos y revistas de la Plaza Diputación".

3°.- DETERMINAR como forma de contratación la de Concurso, mediante procedimiento abierto y forma de tramitación ordinaria.

4°.- APROBAR el expediente de contratación, incluyendo el Pliego de Condiciones Económico-Administrativas, que ha de regir la licitación.

5°.- COMVOCAR Concurso Público, anunciándose así en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, por un plazo de **QUINCE (15) días naturales**, para presentar proposiciones.

6.- Propuesta de personación en el Recurso Contencioso-Administrativo nº 1412/07-1. (Presupuesto 2007).

* Interviene el Secretario General y advierte que aquellos que son interesados en este proceso deben abstenerse de debatir y de votar. En consecuencia, el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) no participará ni en el debate ni en la votación del presente asunto.

Seguidamente.

Visto que D. Santiago Angulo Martín y otros han interpuesto

auzi-errekurtsua jarri dute Euskal Herriko Justizia Goreneko Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien Salan, Udaltzako, 2007ko maiatzaren 18an eginiko osoko bilkuran, ezetsi zuelako 2007ko Aurrekontua behinbetiko onespena ematearen aurka jarritako berraztertze errekurtsua.

Udala deitua izan da ohiko prozedurako arauen bidez izapidetzen ari den 1412/07-1 zk. errekurtsuan agertzeko, uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 43. artikulua eta ondorengo arautua, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duena (AAJL).

2007ko azaroaren 6an amaitzen da Euskal Herriko Justizia Goreneko Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien Salan agertzeko eta administrazio gisa azaltzeko epea.

2007ko urriaren 16an udal lege-aholkulariak gaiari buruzko txostena egin du.

Kontuan hartu dira uztailaren leko 6/85 Lege Organikoaren 543.1 eta 551.3 artikuluetan, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzio Legearen 21 eta 24 artikuluetan eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 22.2.j artikuluan xedatutakoak.

Ogasuna batzordearen proposamenez.

recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco contra el acuerdo adoptado por el pleno, en sesión de 18 de mayo de 2007, por el que se desestima el recurso de reposición interpuesto contra la aprobación definitiva del Presupuesto General de 2007.

Visto que este Ayuntamiento ha sido emplazado en el recurso nº1412/07-1, que se tramita por las normas del procedimiento ordinario, regulado en el artículo 43 y ss. de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa (LJCA).

Visto que el 6 de noviembre de 2007 finaliza el plazo para comparecer y personarse en el mencionado recurso ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

Visto el informe de la asesora jurídica municipal de fecha 16 de octubre de 2007.

Considerando lo dispuesto en los artículos 543.1 y 551.3 de la Ley Orgánica 6/85, de 1 de julio, en los artículos 21 y 24 de la Ley de Jurisdicción Contencioso-Administrativa, así como en el artículo 22.2.j de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du auzi honekin urteak daramatzatela. Epai bat atera zen eta horrek Udalaren kudeaketa ekonomikoa kolokan jarri zuen. Bere ustez, laster beste epai batzuk aterako dira eta egoerak okerrera egin dezake. Horregatik, gai honetan gutxieneko batzuk adostu eta auzia bazterrean uzteko garaia dela uste dute.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du agertzeko eskubidea baliatzeak ez du esan nahi ezer aurre-juzkatzen denik. Antzeko kasu bat gertatu zela lehen, gaineratu du. Hots, administrazioarekiko auzi-errekurtso batean hasiera batean agertze-eskubidea baliatu zuten baina gero ez zuten errekurritu. Kasu honetan, gerora zer egingo dugun juzgatu gabe, agerikoa dirudi badaezpada agertzeko neurri hori hartu behar dela, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Agertzea** Euskal Herriko Justizia Goreneko Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien Salan eta, auzitaratutako Administrazio gisa azaltzea 1412/07-1 zk.ko ohiko prozeduran, Santiago Angulo Martin jaunak eta besteez jarria,

* Interviene el Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) y manifiesta en euskera que con este contencioso llevan años. Añade que salió una sentencia y que la misma hizo tambalear la gestión económica del Ayuntamiento. A su juicio pronto saldrán otras sentencias y la situación puede que se empeore. Por ello, creen que es hora de consensuar unos mínimos y de aparcarse este asunto.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que el hecho de que ejerzan el derecho de personarse no prejuzga nada más. Añade que ha habido un caso equivalente, en cuanto a que se trataba de un recurso contencioso-administrativo, en el que inicialmente ejercieron el derecho de personación aunque luego no han recurrido. En el presente caso, sin prejuzgar nada a futuro, parece obvio que hay que tomar esa medida cautelar de personarse.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **Comparecer** ante Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco y personarse como Administración demandada en el procedimiento ordinario nº 1412/07-1, interpuesto por D. Santiago

Udalbatzak 2007ko maiatzaren 18an eginiko osoko bilkuran ezetsi zuelako 2007ko Aurrekontua behinbetiko onespena ematearen aurka jarritako berraztertze-errekurtsoa.

2. Botere Judizialeko Lege Organikoaren 543. artikuluan aurreikusitakoa dela eta, Maria Begoña Perea de la Tajada prokuradorea **izendatzea** Udaleko ordezkari eta eskatzea Udaleko Zerbitzu Juridikoei defentsa-lanak egin ditzan.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du gai zerrendako ondorengo hiru puntuak batera eztabaidatuko dituztela, nahiz eta banaka-banaka bozkatuko dituzten.

7. Oreretakoa EAE/ANV-ek eta Ezker Batua-Berdeak-ek aurkezturiko mozioa, San Markoseko hondakindegia ixteari buruzkoa.

Herri honetako biztanleok eta, bereziki Beraungook, urte gehiegi daramagu instalakuntza mota hauek eragiten duten kalteak eta arriskuak jasaten. Beraz bada, Gipuzkoako gainontzeko herriekiko elkartasun-kuota aise ordaindua dugu.

Iragan maiatzaren 24an, legegintzaldi amaieran, Gipuzkoako

Angulo Martín y otros contra el acuerdo adoptado por el pleno, en sesión de 18 de mayo de 2007, por el que se desestima el recurso de reposición interpuesto contra la aprobación definitiva del Presupuesto General de 2007.

2º.- A efectos de lo prevenido en el artículo 543 de la Ley Orgánica del Poder Judicial designar como representante del Ayuntamiento a la Procuradora de los Tribunales Dña. María Begoña Perea de la Tajada y encomendar la defensa a los Servicios Jurídicos Municipales.

* En este momento interviene el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) e indica que a continuación se procederá a debatir conjuntamente los tres siguientes puntos del día, aunque se votarán independientemente:

7.- Moción presentada por Oreretakoa EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak relativa al cierre del vertedero de basuras de San Marcos.

Las vecinas y vecinos de este pueblo, particularmente los de Beraun, llevamos ya demasiados años soportando las molestias y riesgos que conlleva este tipo de instalaciones. Hemos pagado con creces nuestra cuota de solidaridad con el resto de municipios guipuzcoanos.

El pasado 24 de mayo, al término de la legislatura, los

Foru Aldundiko eta San Markos, Deba-Goiena, Deba-Barrena, Urola-Erdia, Urola-Kosta, Sasieta eta Tolosaldeko mankomunitateetako ordezkariak, ateratzear zirela, Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoa eratu zuten.

Gure ustez, arazoaren sustraia azken orduan hartutako erabakien baitan dago, hain zuzen, hondakindegia irekia Zubieta erraustegia egiteari baldintzatzen zaiolako.

Gure irudiko, hondakindegia irekiak ez du inolako "goragoko" baldintzari lotuta egon behar.

Hala ere, hondakindegia irekitzen dituen arazoak, garrantzitsuak baldin badira ere, horiek arazo askozaz zabalagoko baten partaide dira: Gipuzkoako hondakinen kudeaketa hain zuzen ere.

Orain artean zaborra pilatu eta lurperatu da. 40 urtez jardueraren sostengaezin batean aritu ostean, erakunde arduradunei (Foru Aldundia eta Mankomunitateak) alternatiba bat "otu" zitzaien: hondakinen erraustegia.

Erraustegia ez da balorazio energetikoa (Europako Justizia-epaimahaiaren 2003-02-13an C-458/00 afera eta ondorengoez emaniko epaia). Erraustegia 3 alderdi jasotzen ditu:

1. Datozen generazioen baliabide

representantes salientes de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de las Mancomunidades de San Marcos, Deba-Goiena, Deba-Barrena, Urola-Erdia, Urola-Kosta, Sasieta y Tolosaldea constituyeron el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa.

A nuestro juicio, la raíz del problema reside en el contenido de los acuerdos adoptados a última hora, según los cuales el cierre del vertedero se condiciona a la construcción de una incineradora en Zubieta.

Desde nuestro punto de vista el cierre del vertedero no debe condicionarse a ninguna razón "superior".

No obstante, los problemas que ocasiona el vertedero, con ser los más importantes, forman parte de una problemática mucho más amplia: la gestión de los residuos en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Dicha gestión ha consistido hasta ahora en amontonar y enterrar la basura. Tras 40 años con esta práctica insostenible, las instituciones responsables, Diputación Foral y Mancomunidades "alumbraron" una alternativa: La incineración de residuos.

La incineración no es valorización energética (Sentencia del 13/02/2003 del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto C-458/00, y sucesivas). La incineración abarca 3 aspectos:

1.- Es quemar los recursos

potentzialak erretzea.

2. Osasuna eta ingurumenari kalte larriak egiten dizkio (jaulkipen atmosferikoak, hautsak eta zepak).

3. Lehen adierazitako arrazoiengatik, alarma sozial handia sortzen du jarri nahi den lekuan.

Egoera honen aurrean, 2007ko urriaren 5az gero, hondakinen kudeaketa sostengarriagoa egin lezakeen erakunde bat dugu: Sartu berri den San Markos Mankomunitateak oinarritzko egitasmo bat jarri du abian. Hau da:

1. Prebentzioa indartzea eta hondakinak gutxitzea.

2. Hondakinak gaika biltzea.

3. Gauzen berrerabilpena eta birziklapena gehitzea.

4. Materia organikoa, konpostatuz eta biometanizatuz, berreskuratzea.

2007ko urrira arte, Mankomunitatea kudeatu dutenak ez dira gauza izan eurek ipinitako epeak betetzeko.

Lehen Mankomunitatea kudeatu zutenek onartu zuten hondakindegia 2006ko abenduaren 31n ixtea. Gero, Fermin Lorzak (aurreko presidentea) hondakindegia 2007ko udan itxiko zela baieztatu zuen. Eta 2007ko

potenciales de las próximas generaciones.

2.- Implica graves riesgos para la salud y el medio ambiente (emisiones atmosféricas, cenizas y escorias).

3.- Genera una importante alarma social allí donde se pretende implantar, por las razones antes señaladas.

Frente a este panorama, tenemos desde el 5 de octubre de 2007 una institución que apunta hacia una gestión más sostenible de los residuos: La Mancomunidad de San Marcos, que acaba de entrar con un programa básico:

1.- Potenciar la prevención y minimización de los residuos.

2.- Desarrollar la recogida selectiva de los residuos.

3.- Intensificar la reutilización y el reciclaje de materiales.

4.- Impulsar la recuperación de materia orgánica mediante compostaje y biometanización.

Hasta octubre de 2007 la trayectoria de la Mancomunidad ha consistido en que sus gestores han sido incapaces de cumplir sus propios plazos.

Los anteriores gestores de la mancomunidad aprobaron en 2006 que el vertedero se cerraría El 31 de diciembre de dicho año. La presión vecinal forzó el acuerdo. Luego Fermín Lorza (el anterior

urtarrila amaieran jarrera ofiziala hauxe izan zen: % 10, otsailean ixtea, % 50, maiatzean, eta % 100, urrian.

Errealitatea, ordea, egoskorra da: 2007ko abuztuan, hondakinen % 20a bidaltzen zen.

Bestalde, guri, gutxienez, etika gutxiko adierazpena iruditzen zaizkigu ondorengo hauek: "dena prest zegoen 2007ko urrian hondakindegia ixteko eta San Markos Mankomunitateko egungo arduradunek (EB-Aralar eta ANV) galarazi dute".

Hau da, 2 hilez erdietsi behar zuten, besteak 2 urtez gauza izan ez direna.

Are gehiago, iruditzen zaigu Gipuzkoako hondakindegietako arduradunek uko egiten diotela irailaren 30az geroztik San Markoseko hondakindegiko zaborrak jasotzeari, hain zuzen, honek hondakinak kudeatzeko erraustegia egitea ez duelako onartzen.

Adierazitako guztiagatik, ERRETERIA-ORERETA BIZIRIK plataformak proposatzen dio Udalbatzari ondoko mozioa onartzea.

MOZIOA

1. Udalak, San Markos Mankomunitatearekin batera, eska diezaion Deba-Goiena, Urola-Kosta eta Sasietako mankomunitateei bete ditzan hondakinak eramateko ezarritako epeak, gisa horretan San

presidente) afirmó que el cierre tendría lugar en verano de 2007. Y a finales de enero de 2007 la posición oficial fue: el 10% en febrero, el 50% en mayo y el 100% en octubre.

La realidad es terca: En agosto de 2007 sólo se trasladaba el 20% de los residuos.

Nos parecen cuanto menos poco éticas las declaraciones del tipo: "Estaba todo preparado para el cierre del vertedero en octubre de 2007 y los actuales responsables de la Mancomunidad de San Marcos (EB-Aralar y ANV) lo han impedido".

O sea, que iban a conseguir en 2 meses lo que han sido incapaces de lograr en 2 años. . . .

Más bien nos parece que los vertederos abiertos en Gipuzkoa se niegan a recibir toda la basura del vertedero de San Marcos desde el pasado 30 de septiembre como castigo por no aceptar la incineradora como método de gestión de residuos.

Por todo lo anteriormente expuesto, la plataforma ERRETERIA-ORERETA BIZIRIK propone al pleno la siguiente

MOCIÓN

1º.- Que el Ayuntamiento, junto con la Mancomunidad de San Marcos, inste a las Mancomunidades de Deba-Goiena, Urola-Kosta y Sasieta a cumplir los plazos establecidos en materia de traslado de residuos, lo cual

Markoseko hondakindegia berehala itxiko litzatekeelako.

2. Udalak eska diezaion San Markos Mankomunitateari aurkez dezan hondakindegia eraberritzeko planaren lehen aurrekina.

3. Udalak San Markos Mankomunitateari eska diezaion hartu beharreko neurri guztiak hartzeko zaborra prebenitzeko, gutxitu, gaika bildu, berrerabili, birziklatu eta konpostata egitea bultzatu eta areagotzeko.

4. Udalak San Markos Mankomunitateari eska diezaion materia organikoarentzako bosgarren ontzia berehala jar dezan, eta herri bakoitzean konposta egiteko leku bat eraikitzea susta dezan.

5. Udalak abian jar dezan Agenda 21eko Tokiko Ekintza-plangintzak aurreikusitako Ingurumenaren Aholku Kontseilua, hain zuzen, hondakinen aferan udal plan bat egiteko.

8. EA eta EAJ/PNV-ek aurkezturiko mozioa, San Markoseko hondakindegia buruzkoa.

"Erretereriako biztanleriak oro har eta bereziki Beraunen bizi garenok aspaldidanik ari gara jasaten San Markoseko hondakindegia aktiboan jarraitzeak eragiten dituen usain txarrak eta gainontzeko gaitzak.

Erretereriak kontsentsuak eta

posibilitaría el cierre inmediato del vertedero de San Marcos.

2º.- Que el Ayuntamiento inste a la Mancomunidad de San Marcos a presentar un primer avance del plan de rehabilitación del vertedero.

3º.- Que el Ayuntamiento inste a la Mancomunidad de San Marcos a tomar las medidas oportunas para impulsar e intensificar todo tipo de actuaciones en materia de prevención, minimización, recogida selectiva, reutilización, reciclaje y compostaje.

4º.- Que el Ayuntamiento inste a la Mancomunidad de San Marcos a implantar de forma inmediata el quinto contenedor para la materia orgánica, y a promover la construcción de una planta de compostaje en cada municipio.

5º.- Que el Ayuntamiento ponga en marcha el Consejo Asesor de Medio Ambiente previsto en el Plan de Acción Local de la Agente 21, para elaborar un plan municipal en materia de residuos.

8.- Moción presentada por EA y EAJ/PNV sobre el vertedero de San Marcos.

La ciudadanía de Erretereria en general y los vecinos de Beraun más concretamente, venimos soportando desde hace ya demasiado tiempo los malos olores y demás afecciones que el mantenimiento en activo del vertedero de San Marcos genera.

Erretereria necesita de

berehalako soluziobideak behar ditu, hots, gure hondakinak kudeatzeko ditugun arazo larriei irtenbide bideragarria eta iraunkorra izango dena.

Kontsentsu-premisa hauekin eta ezaugarri horiek dituen instalakuntza bat ixteak suposatzen duen zailtasuna direla-eta sortu zen Hondakinen Partzuergoa, hots, Gipuzkoa osoko zaborren aferari, era oso eta solidario batean, Soluziobideak aurkitzeko.

Prozesu hau ematen zen bitartean, biztanleriaren hondakinen arazoari buruzko kontzientzia gutxinaka-gutxinaka areagotuz joan da hainbat kanpaina eta ekintza zehatzen ondorioz. Horrela, gure mankomunitatea eta probintzia gaiari buruz sentiberatasun handia duen edozein herrialderen pare daude birziklatze-portzentajetan.

Aipatu Partzuergoak harturiko erabakien artetik nabarmentzeko modukoa da Sasieta, Lapatx eta Urtetako hondakindegiek San Markos Mankomunitateak sortzen dituen hondakin guztiak hartzeko konpromisoa, hala nola Gipuzkoa osoan hondakinak tratatu eta desegiteko beharrezko instalakuntzak abian jartzea. Instalakuntza horiek gaur-gaurkoz hauexek dira: erraustegia, konposta egiteko hainbat planta eta material birziklatuak tratatzekoa besteak.

Aurreko guztia kontuan izanik eta Mankomunitateko zuzendaritza

consensos y soluciones urgentes, que de una salida viable y sostenible al grave problema que tenemos para la gestión de nuestros residuos.

Bajo estas premisas de consenso y ante la complejidad que supone el cierre de una instalación de estas características se ha creado el Consorcio de Residuos donde confluyen tanto las necesidades como las soluciones al tema de las basuras de toda Gipuzkoa de manera solidaria e integral.

Paralelamente a este proceso, se ha potenciado la progresiva toma de conciencia de la población sobre el problema de los residuos con diversas campañas y acciones concretas que sitúan a nuestra mancomunidad y a nuestra provincia con el porcentaje de reciclaje equiparable a la de cualquier país con alta sensibilidad en el tema.

De entre los acuerdos ya adoptados por el referido Consorcio, sobresalen el compromiso de los vertederos de Sasieta, Lapatx y Urteta, de acoger la totalidad de los residuos que la mancomunidad de San Marcos genera, así como poner en funcionamiento las instalaciones necesarias para el tratamiento y eliminación de residuos en toda Gipuzkoa. Dichas instalaciones se concretan a día de hoy en una planta incineradora, diversas plantas de compostaje y otras de tratamiento de materiales reciclados.

Considerando todo lo anterior, y a la vista de las declaraciones

berriek egiten dituzten deklarazioak, zeinei erraustegiaren aurkako jarrerak eman diezaioketen etekin politikoa soilik interesatzen zaizkiela eta Erretereriako biztanleen ongizateak gutxi kezkatzen dituela agerikoa baita-ikusita, Erretereriako Udalbatzari proposatzen diogu:

E R A B A K I D E Z A N

1. San Markos Mankomunitateari zein Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoari eskatzea, laguntzea eta bultzatzea 3R delakoan (hondakinak murriztea, materialak berrerabiltzea eta ahalik eta gehien birziklatzea) jasotzen diren helburuak lortzearren herritarren kontzientzia handitzeko konpromisoekin jarraitzeko.

2. San Markos Mankomunitateko arduradunei eskatzea gaur egun arte hartutako erabakiak bete ditzaten, hain zuzen San Markoseko hondakindegia itxiera arriskuan ez jartzeko.

3. Udal honek San Markoseko Mankomunitatean dituen ordezkariak formalki presidenteari eska diezaioten Mankomunitateak Ezohiko Batzarra egin dezan, non hondakindegia itxiera ahalbidetzeko espresuki jarriko baita onartzeko Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoarekin eginiko hitzarmena dela eta ordaindu beharrekoaren berrespena. Gainera, horretarako, Mankomunitateko Batzarreko ordezkarien artean bila ditzaten beharrezko sostenguak, hain

que se están realizando por los nuevos rectores de la Mancomunidad a los que es evidente sólo interesan los réditos políticos de su pose anti-incineración, y no les preocupa para nada el bienestar de los vecinos de Erretereria, proponemos al Pleno del Ayuntamiento la adopción de los siguientes

A C U E R D O S

1.- Instar, apoyar e impulsar, tanto a la Mancomunidad de San Marcos como al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa a proseguir con sus compromisos de concienciación ciudadana tendentes a incrementar los objetivos de las 3R (reducción en la producción de residuos, reutilización de materiales y reciclaje en su máxima expresión).

2.- Solicitar a los responsables de la Mancomunidad de San Marcos que cumplan con los acuerdos adoptados hasta la fecha, de forma que no se ponga en peligro el cierre definitivo del vertedero de San Marcos.

3.- Que los representantes del Ayuntamiento en la Mancomunidad de San Marcos soliciten formalmente del presidente la celebración de una Junta Extraordinaria de la Mancomunidad en la que expresamente se someta a aprobación la ratificación del convenio de aportaciones con el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, y que haga posible el cierre del vertedero y que para ello, busquen los consensos necesarios con otros representantes en la Junta de la Mancomunidad para

zuzen Estatutueta 15. artikulua betetzeko eta Mankomunitateko presidentea beharrazteko deia egitera.

4. Mankomunitateari eskatzea San Markoseko hondakindegia itxi dezan, beti ere hondakinak Sasieta, Lapatz eta Urtetako hondakindegietara eramateko bere garaian ezarritako baldintzak bete ostean, Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoarekin hitzartutako ordain-beharrek ordaindu ondoren eta transferentzia-estazioko obrak amaitu eta gero.

5. Jakitera ematea Erretereriako Udalak ez duela onartuko bere eremuetan beste hondakin berri bat irekitzea".

9. Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak aurkezturiko mozioa, San Markoseko hondakindegia buruzkoa.

"Erretereriako biztanleriak oro har eta bereziki Beraunen bizi garenok aspaldidanik ari gara jasaten San Markoseko hondakindegia aktiboan jarraitzeak eragiten dituen usain txarrak eta gainontzeko gaitzak.

Ezaugarri mota hauetako instalakuntza ixteak suposatzen duen zailtasunak direla-eta, bizi izan ditugu hainbat azterlan tekniko, beste lekuetan izandako esperientzien aurkezpena, antzekotasunen parekatzea, eta azkenik, Gipuzkoako Mankomunitate

que se dé cumplimiento al art. 15 de los Estatutos y el Presidente de la Mancomunidad esté forzado a su convocatoria.

4.- Reclamar a la Mancomunidad para que una vez reunidos los requisitos fijados en su día para el traslado de los residuos de los Municipios miembros a los vertederos de Sasieta, Lapatz y Urteta, abonadas las aportaciones económicas pactadas al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa y finalizadas las obras de la estación de transferencia, se lleve a cabo el cierre del vertedero de San Marcos según lo acordado.

5.- Manifestar que el Ayuntamiento de Erretereria, no aceptará la apertura de ningún nuevo vertedero de residuos urbanos en su término municipal.

9.- Moción presentada por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak sobre el vertedero de San marcos

La ciudadanía de Erretereria en general y los vecinos de Beraun más concretamente venimos soportando desde hace ya demasiado tiempo los malos olores y demás afecciones que el mantenimiento en activo del vertedero de San marcos genera.

Ante la complejidad que supone el cierre de una instalación de estas características hemos soportado la realización de estudio técnicos, la presentación de experiencias de otros lugares, el contraste de pareceres y finalmente la puesta en común de los opiniones y propuestas

guztien, Donostiako Udalaren eta Foru Aldundiaren iritziak eta proposamenak bateratzea.

Prozesu hau burutzen zen aldi berean, herritarren kontzientzia gehituz joan da hondakinen arazoari dagokionez, eta horretarako eginiko kanpaina eta ekintza zehatzek eraman gaitu gaur egun Espainia osoan gehien birziklatzen duen Mankomunitatea izatera.

Azkenik, badakigunez San Markos hondakindegia ixtea soilik posible izango dela gure eguneroko hondakinak jaso eta behar bezala tratatzeko benetako alternatiba baldin badago, Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoa sortu zen, Gipuzkoa osoko hondakinen inguruko beharrak zein irtenbideak era solidario batean eta osotasunean bateratzen dituen erakundea.

Aipatu Partzuergoak harturiko erabakien artean nabarmentzeko modukoa da Sasieta, Lapatx eta Urtetako hondakindegiek San Markos Mankomunitateak bidaltzen dien hondakin guztiak jasotzeko konpromisoa. Halaber, Partzuergoak erabaki zuen Gipuzkoa osoko hondakinak tratatu eta desegiteko behar diren instalakuntzak abian jartzea. Instalakuntza horiek, gaur-gaurkoz, erraustegi bat, konposta egiteko hainbat planta eta materialak birziklatzeko besteak egitean datza.

de la totalidad de las Mancomunidades de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y la Diputación Foral.

Paralelamente a este proceso, se ha acompañado lo progresiva toma de conciencia de la población sobre el problema de los residuos con diversas campañas y acciones concretas que nos han situado en el actual panorama de ser la Mancomunidad con el porcentaje de reciclaje más alto de toda España.

Finalmente y dado que el cierre del vertedero de San Marcos sólo será posible si existe una alternativa real para acoger y tratar convenientemente nuestra ración diaria de residuos, se ha creado el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, lugar donde confluyen tanto las necesidades como las soluciones al tema de las basuras de toda Gipuzkoa, de manera solidaria e integral.

De entre los acuerdos ya adoptados por el referido Consorcio sobresalen el compromiso de los vertederos de Sasieta, Lapatx y Urteta de acoger la totalidad de los residuos que desde la Mancomunidad de San Marcos se les envíe, así como del Consorcio de poner en funcionamiento las instalaciones necesarias para el tratamiento y eliminación de residuos de toda Gipuzkoa. Dichas instalaciones se concretan a día de hoy en una planta incineradora, diversas plantas de compostaje y otras de tratamiento de materiales reciclados.

Adierazitako guztia kontuan izanik, behean sinatzen dugunok Erretereriako Udalari haxe proposatzen diogu:

1. San Markos Mankomunitateari zein Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoari eskatzea jarrai beza 3R delakoan (hondakinak murriztea, materialak berrerabiltzea eta ahalik eta gehien birziklatzea) jasotzen diren helburuak lortzearren herritarren kontzientzia handitzeko konpromisoekin.

2. San Markos Mankomunitateari eskatzea albait lehen partaide diren herri guztiei bilera-deia egiteko. Bertan 2008ko Aurrekontuaren onespena eztabaidatuko litzateke, eta ondorioz, Udalak Partzuergoari ordaindu beharrekoak, San Markoseko hondakindegia ixteko kantitateak, kanpainak eta adierazitako helburuak betetzeko bideratutako baliabideak erabakiko lirateke.

3. San Markos Mankomunitateari eskatzea jarrai beza gaian adituak diren teknikariek alde aurretik kontrastatu gabeko proiektuak ez hasteko ohiko ohiturarekin.

4. Mankomunitateari eskatzea - Sasieta, Lapatx eta Urtetako hondakindegietara San Markosen dauden herrietako zaborra eramateko bere garaian ezarritako baldintzak bete, Gipuzkoako Hondakin

Considerando todo lo anterior, los abajo firmantes proponemos al Pleno del Ayuntamiento de Erretereria la adopción de los siguientes ACUERDOS:

1º.- Instar, tanto a la Mancomunidad de San Marcos como al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, a proseguir con sus compromisos de concienciación ciudadana, tendentes a incrementar los objetivos de las 3R (Reducción en la producción de residuos, Reutilización de materiales y Reciclaje en su máxima expresión).

2º.- Solicitar a la Mancomunidad de San Marcos la convocatoria de una reunión de todos los municipios miembros a la mayor brevedad posible, a fin de poder debatir la aprobación del Presupuesto 2008 que haga posible determinar las aportaciones municipales al Consorcio y las cantidades destinadas al cierre de San Marcos, así como las asignaciones a campañas y a recursos que hagan factible el cumplimiento de los objetivos enunciados.

3º.- Pedir a la Mancomunidad de San Marcos que continúe con la práctica racional de no iniciar proyectos sin el previo aval contrastado de técnicos expertos en la materia.

4º.- Reclamar a la Mancomunidad para que una vez reunidos Los requisitos fijados en su día para el traslado de los municipios de San Marcos a los vertederos de Sasieta, Lapaxt y

Partzuergoarekin hitzartutako
ordain-beharrak ordaindu eta
transferentzia-estazioko obrak
amaitutakoan- gehiago atzeratu gabe
San Markoseko hondakindegia itxi
dezan".

Hiru mozioak irakurri ostean,

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (EA) adierazi du alderdi guztien pentsaera nahiko argi dagoela, besteak beste, pleno-areto honetan, prentsan, komunikatuetan, etab. behin baino gehiagotan adierazi delako. Mozio hauen aurkezpena dela eta jarri da azkeneko aldiz paperean, esan du. Gaineratu du beraien alderdiak San Markoseko hondakindegia berehala ixtea nahi duela. Bere aburuz, itxiera hori aurreko legegintzaldian bideratua eta erdietsia zuten San Markos Mankomunitatea kudeatu zutenek, gainontzeko mankomunitateek, Gipuzkoako udal guztiek eta Foru Aldundiak akordioa lortu zutelako kontsentsu garrantzitsu batzuen bidez. Orain kontsentsu horiek hautsi dira eta horrek eragotzi du San Markoseko hondakindegia aurreikusitako garaian ixtea. Badirudi -dio- lehengo kudeatzaileek, ez azken lau urtekoak bakarrik, baizik eta Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-ek aurkezturiko mozioa tentuz irakurtzen bada, San Markos Mankomunitatearen Zuzendaritzatik pasa diren kudeatzaile guztiek, ez

Urteta, abonadas las aportaciones económicas pactadas al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa y finalizadas las obras de la estación de transferencia, se lleve a cabo el cierre del vertedero de San Marcos sin más dilación.

Leídas las 3 mociones.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Burgos (EA) e indica que la postura de todos está bastante clara y ha sido manifestada más de una vez tanto en este salón de Plenos como en prensa, en comunicados etc. La última vez que se ha puesto sobre papel ha sido con motivo de las presentes mociones. Añade que la postura de su grupo pasa por el cierre inmediato del Vertedero de San Marcos. Un cierre que, desde su punto de vista, se había encarrilado y conseguido en la anterior legislatura en base a unos acuerdos que los gestores de la Mancomunidad de San Marcos, de las demás mancomunidades, de todos los Ayuntamientos de Gipuzkoa y de la Diputación Foral, habían acordado en base a unos consensos importantes. Consensos que se han roto. Esa falta de consenso ha impedido que el cierre del Vertedero de San Marcos se hiciera en su momento. Continua diciendo que se quiere dejar la impresión de que los antiguos gestores, no solo de los cuatro últimos años ya de la lectura detallada de la moción presentada

dutela ezer egin hondakinei dagokionez, eta hori gezurra da. Ez balitz ezer egin, une hauetan Gipuzkoa eta gure mankomunitatea ez lirateke hondakinak biltzeko aferan buru ibiliko. Ez balitz ezer egin, ez lirateke Gipuzkoa eta gure mankomunitatea hondakinak tratatzeko aferan eredutzat hartuak izango Espainiako gainontzeko lekuetan. Izan ere, Gipuzkoa eta gure mankomunitatea denen buru baitaude. Ez balitz ezer egin, ez lirateke erraustegiaz bakarrik hitz egiten ariko, baizik eta baita hondakinen aferaz ere. Mozio guztietan azaltzen diren 3 "R" famatuak (*reducir, reutilizar, reciclar*) jaso ondoren, konposta egiteko prozesua hasi ostean, bosgarren edukiontziaarekin hasitako saiakuntza kontuan izanik - lehen aitaturiko mozioan badirudi orain hasi direla eskatzen, Gipuzkoan, denek, leku zehatzetan esperientzia hori badakitelarik nolakoa den-, biometanizazioz, etab., etab.ez hitz egin eta gero, deigarria egiten zaio ezer ez dela egin entzutea. Izan ere, duela bi legegintzaldi plangintza bat onartu zuten, eta ondo gogoratzen badu, 1999-2003ko legegintzaldi hartan hondakindegia ez zirela egokiak eta epe jakin batean iraungita geratuko zirela esaten zen. Ondorioz, mankomunitate zenbait, horien artean San Markosekoa eta Txingudikoa, euren plangintza propioa egiten hasi ziren eta gainontzekoak, bien bitartean, Aldundiaren eskutik zebiltzan egun Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusia (PIGRUG) deitzen delakoa bideratzen. Komeni da gogoratzea -dio- San Markos eta Txingudi mankomunitate

por Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak se desprende que todos los gestores que han pasado por la Junta de la Mancomunidad de San Marcos no han hecho nada sobre el tema de los residuos, cosa que es faltar a la verdad. Si no se hubiera hecho nada, en estos momentos Gipuzkoa y nuestra Mancomunidad no estarían a la cabeza de la recogida de residuos. Si no se hubiera hecho nada, nuestra mancomunidad y provincia no se tomarían en el resto del Estado Español como modelo que ha tratado de una manera importante el tema de sus residuos, lo que los ha colocado a la cabeza de la recogida de los mismos. Si no se hubiera hecho nada, no estarían hablando, no solo de la incineración, sino también del final de los residuos. Después de recoger, reutilizar, (las 3 famosas "R" que aparecen en todas las mociones), después de iniciar un proceso de compostaje, después de iniciar una experiencia piloto con el quinto contenedor - que en la moción antes citada parece como si se empezara a pedir ahora cuando ya existe esa experiencia en zonas concretas de Gipuzkoa y que todos conocen-, después de hablar de biometanización etc. Etc., le llama mucho la atención que se diga que no se ha hecho nada. Continua diciendo que hace dos legislaturas se aprobó un plan, y si no recuerda mal, en aquella legislatura del 1999-2003 cuando se empezó a hablar de la inutilidad de las vertederos y de su caducidad en unos plazos marcados algunas mancomunidad, entre ellas las de San Marcos y Txingudi, empezaron a hacer su propio plan de residuos mientras las demás iban de

haien plangintza berezietan erraustegi bat aurreikusten zutela. Txingudik bere planteamenduarekin aurrera jo zuen, baina egun bide hura baztertu eta Partzuergoan sartu delako, erraustegi bat bakarra egingo litzateke. San Markosek baztertu egin zuen erraustegiaren ideia -uste du garai hartan planteatu ez ziren erabaki erabat politikoetan oinarrituta-, alabaina, orduko Zuzendaritza Batzordeak plangintza hura onartu eta bideratu zuen hondakinak desegiteko katean berrerabilpena, birziklatzea, etab. aurreikusiz eta baita erraustegia egitea ere. Amaitzeko, adierazi du onarturiko erabakiak bete gabe utzi direla. Izan ere, bere garaian San Markos Mankomunitateak baldintza tekniko guztiak ipini zituen hondakin guztiak (% 100) gainontzeko hondakindegietara eramateko. Bere aburuz, komeni da gogoratzea orain falta dena zera dela: San Markos Mankomunitateko Zuzendaritza Batzordeak gainontzeko hondakindegiei ordaindu beharrekoak ordaintzea. Eta hori elkartu eta hitzartutako akordioak burutuz egiten da haren ustez. Berari ez dio balio "oraintxe iritsi naiz" esateak. Bere irudiko, orain Mankomunitatean dauden zenbait lehen egon ziren, eta Zuzendaritza Batzordean sartuta egon ez badira ere, sortzen ari ziren akordioen jarraipena egiten zuten. Bere ustez, Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusia (PIGRUG) delakoaren inguruan hartzen ziren akordioez beste askok baino dezente gehiago dakite. Horregatik, ez du ulertzen nola egon litekeen Udalak Mankomunitateari jada egiten ari

la mano de la Diputación empezándose a encarrilar el ahora llamado "PIGRUP". Conviene recordar que aquellos dos planes particulares de las mancomunidades de San Marcos y Txingudi planteaban una incineradora. Txingudi siguió adelante con su planteamiento; ahora lo ha dejado de lado y se ha integrado en el Consorcio con lo cual solo habría una incineradora. San Marcos en base a disposiciones, el cree que totalmente políticas en aquel momento no planteadas, abandonó la idea de la incineración pero, la Junta Directiva de entonces aprobó y lanzó aquel plan previendo al final de toda la cadena de eliminación de residuos, de recuperación, de reciclaje, etc., una planta incineradora. Para finalizar dice que están hablando del incumplimiento de unos acuerdos. La Mancomunidad de San Marcos, en su momento, marcó todas las condiciones técnicas para que el traslado del 100% de los residuos se llevara a los demás vertederos. Cree que conviene recordar que lo que falta ahora es que la Junta Directiva de la Mancomunidad de San Marcos marque las aportaciones que faltan por hacer a los demás vertederos. Cosa que se hace juntándose y llevando a cabo los acuerdos pactados. No le vale que se diga: "Acabo de llegar". Cree que algunos de los que ahora están en la mancomunidad estuvieron antes y si no han estado directamente en la Junta Directiva, sí han estado en el seguimiento continuo de los acuerdos que se estaban gestando y cree que conocen bastante más que otros muchos los acuerdos que iban saliendo en base

diren gauza zenbait egin ditzan eskatzearen alde. Era berean, ez du ulertzen nola eska litekeen, orain udal plangintza bat hondakinen aferan asper-asper eginda daudenean, Gipuzkoako Hondakinen probintziako planak itxaron egin behar duela Eusko Jaurlaritzaren plangintza orokor bat egiten duen bitartean. Eta horregatik esaten zuen ez zeukala garbi nora joan litekeen mozio mota hauekin. Beraien alderdiaren pentsaera argia da: hondakindegia itxi behar da, akordioak bete behar dira, Mankomunitatearen Batzordeak elkartu behar du akordioak berresteko edo ezesteko, baina hori bilkura batean erabaki behar da eta ez pertsona zenbaitek hartutako akordio bidez. Eta, batez ere, jada birziklatzen, konposta egiten, berrabiltzen, etab.ean hasitako eginkizunarekin jarraitu behar du. Eta hori denen burutan argi eta garbi geratu behar duela, gaineratu du.

* Peralta andreak (PP) adierazi du beraien alderdiaren pentsaera zein den jakina dela: hondakindegia ixtea, hain zuzen ere. Izan ere, euren ustez, aspaldidanik itxia egon beharko baitzukeen. Kontua da -dio- lehen hondakindegia kudeatzen zutenak orain ez daudela; orain beste berri batzuk daude, eta, badirudi, dena geldirik dagoela. Gaineratu du, aspertzen ari direla mozioak ekarri eta ekarri eta bien bitartean hondakindegia itxi gabe dagoelako. Beraien alderdiko partaideek uste dute eskatu baino mankomunitate guztiekin dituzten akordioak bete behar dituztela. San

al "PIGRUP" Por ello no entiende cómo se pide que se inste desde el Ayuntamiento a la Mancomunidad a hacer una serie de cosas que ya se están haciendo. Tampoco entiende cómo ahora se pide un plan municipal en materia de residuos cuando están hartos de escuchar que el plan provincial de residuos de Gipuzkoa tiene que esperar a que haya un plan marco del Gobierno Vasco. Por ello decía que no tiene claro hacia donde se quiere ir con este tipo de mociones. La postura de su grupo está clara: pasa por el cierre del vertedero, pasa por el cumplimiento de los acuerdos, pasa por la reunión de la Junta de la Mancomunidad para ratificar los acuerdos o, en su caso, no ratificarlos, pero a través de una reunión y no por un acuerdo tomado por unas determinadas personas y, sobre todo, pasa por continuar con la labor ya comenzada de reciclar, compostar, recuperar, etc., cosa que tiene que quedar bien clara en la mente de todos.

* Interviene la Sra. Peralta (PP) e indica que la postura de su grupo es sabida por todos y es la de que se cierre el vertedero, ya que se tenía que haber cerrado hace mucho tiempo. Lo cierto es que ya no están los que gestionaban el vertedero; ahora están otros nuevos y parece que está todo parado. Añade que se están aburriendo de que se traigan mociones y más mociones y que el vertedero esté sin cerrar. Los miembros de su grupo creen que no hay que instar sino que hay que cumplir los acuerdos que se tienen con todas las mancomunidades. No ven la necesidad de traer al Pleno

Markoseko hondakindegia desagertu behar du horretan denak bat baldin badatoz; ez dute ikusten hainbeste mozioa ekartzeko beharrik. Aitzitik, inon azaltzen ez diren soluziobideak aurkitu behar dituzte. Ondorioz, afera honekin pitin bat nahasturik daude, izan ere, ardura lehengoena zela baitirudi, eta, bere ustez, ez baita horrela. Orain beste batzuk daude, baina euren irudiko mozioak aurkeztu baino gehiago, lana egin, hondakindegia itxi eta soluziobideak aurkitu behar dira.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) jakinarazi du mozioa ez dutela eurek aurkeztu, Erreterria-Oreterra Bizirik plataformak baizik. Eurek abalatu egin dute. Ezker Batua-Berdeak-eko partaideek mozioa abalatu eta bereganatzen dute hiru arrazoiengatik. Lehenik, gure herriko biztanleriaren gehiengo nagusi baten eta, bereziki, Beraun auzokoen kezka eta errebindikazioarekin sintonizatu, bultzatu eta bereganatzen duela uste dutelako. "San Markoko hondakindegia berehala itxi behar da, hori beharrezkoa eta presazkoa delako, eta itxiera horrek ez luke interes motxeko baldintzan baitan egon beharko", nabarmendu du. "Txantaje edo balizko baldintzak ez du izan behar hondakindegia ixtea eragotziko lukeen arrazoi", gaineratu du. Bigarren arrazoa da hondakinak era sostengarriago baten bidez kudeatzeko oinarriak jartzeko da, eta horretarako Udalbatza honek onar lezakeen oinarritzko egitasmo bat aurkeztu du. Hots: prebentzioa indartu eta hondakinak minimizatu,

tantas mociones cuando todos están de acuerdo en que el vertedero de San Marcos tiene que desaparecer, pero, hay que poner soluciones que no aparecen por ningún lado, con lo que están un poco descolocados con este tema, ya que parece que la responsabilidad es de los que estaban antes cuando no es así. Ahora están otros y tienen que ponerse "manos a la obra", trabajar, dejarse de mociones, cerrar el vertedero y dar soluciones.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) aclara que la moción no la presentan ellos sino que lo hace la plataforma Erreterria-Oreterra Bizirik y ellos la avalan. Continua diciendo que los miembros de Ezker Batua-Berdeak avalan y asumen la moción por tres motivos. El primero de ellos porque creen que sintoniza, apoya y asume la preocupación y la reivindicación de la inmensa mayoría de la población de nuestro pueblo y especialmente la del barrio de Beraun. El cierre del vertedero de San Marcos se tiene que producir ya, porque es necesario y urgente y que este cierre no puede estar condicionado por intereses de corto vuelo. Ningún chantaje ni supuesta condición puede ser presentada como razón superior para impedir que el vertedero se cierre. El segundo motivo es que apunta las bases de una gestión más sostenida de los residuos y lo hace presentando un programa básico que creen que puede ser asumido por esta Corporación, y que en cuatro puntos sería: potenciación de la prevención y minimización de residuos,

hondakinak gaika bildu, gauzen berrerabilpena indartuz eta birziklatuz eta konposta eginez eta biometanizatuz materia organikoa berreskuratu. Hirugarren arrazoa herritarren esku hartzea da, edozein politikan oinarritzkoa den zerbait, are gehiago hondakinen tratamendua egiterako garaian. Hori Udal honek onartua du, adibidez, Agenda 21en aurreikusitako Ingurumenaren Aholku Kontseilua. Horrezaz gain, ondo iruditzen zaio Mankomunitateari eta Partzuergoari kontzientziazio-politikak exijitzea, baina horrexegatik beragatik izan behar dute, batez ere, euren buruarekiko esijenteak, zentzu horretako konpromisoak jaso eta heureganatzeko hain zuzen ere. Bestalde, 2007ko ekainaren 28ko "El Diario Vasco" egunkariaren laugarren orrialdean Erretereriako alkate Juan Carlos Merino jaunak iragarri zuen San Markoseko hondakindegia urte horretako abenduan itxiko zutela. Lehenago, 2006ko martxoaren lehen, San Markos Mankomunitatearen Zuzendaritzak hondakindegia ixtea erabaki zuen. Erabaki hori alde aurreko administrazio-espeditierik gabe hartu zen, hots, beharrezko expediente eta agiririk gabe (ixteko proiektua, ondorengo mantentze-lanak, azterlan ekonomikoak eta zabor-ondarren kudeaketa nola egin). Batzordeko idazkariak jakinarazi zuen expediente horrenik gabeko akordioa akastuna izango litzakeela. Ildo horri jarraiki, Alkateari galdetuko lioke ea zergatik hiru hilabete beranduago jarraitzen zuela esaten San Markoseko hondakindegia 2006ko abenduan itxiko zela. Orduan, berak zera galdetzen du: ea nork

desarrollo de la recogida selectiva de residuos, intensificación de la reutilización y reciclaje de materiales e impulso de la recuperación de la materia orgánica mediante compostaje y biometanización. El tercer motivo apuesta por algo que debe ser básico en cualquier política, y más en esta de tratamiento de residuos, como es

la participación ciudadana mediante la puesta en marcha de algo que ya está aprobado en este Ayuntamiento como es el Consejo Asesor de Medio Ambiente previsto en la Agenda 21. Añade que le parece bien que se exija a la mancomunidad y al consorcio políticas de concienciación, pero por ello deben ser especialmente exigentes con ellos mismos para dar, tomar y asumir compromisos en ese sentido. En otro orden de cosas dice que en la página cuatro de la edición del Diario Vasco del miércoles 28 de junio de 2007 el Alcalde de Erretereria, Sr. Juan Carlos Merino, anunciaba que el Vertedero de San Marcos se cerraría en Diciembre de ese año. Previamente, el 1 de marzo de 2006, la Junta de la Mancomunidad de San marcos de entonces acordó el cierre del vertedero. El Acuerdo citado se tomó sin previo expediente administrativo queriendo contemplar todos los expedientes y documentos precisos (proyecto de clausura, mantenimiento posterior, estudios económicos), así como el tratamiento de gestión de residuos resenciales. El propio Secretario de la Junta advirtió que sin ese expediente el acuerdo resultaría viciado de nulidad. Respecto a ello le

eman zion aholkua Batzordeari, eta uste du Alkateari ere, erabakia alde zuzeneko espedienterik gabe hartzeko. Ea alderdi sozialistak mozioaren 3. puntuari aitatzuten dituen teknikari adituak izan ote ziren, galdetu du. Izan ere, "beraiek baldin badira, hobe haiek eginiko abalik ez izatea", gaineratu du. Ezker Batua-Berdeak nabarmendu nahi du hondakinen kudeaketa ez dela ez gaurko ezta atzoko arazoa, are gutxiago beraien alderdi politikoak eragindakoa. Azken hamabost urte hauetan Gipuzkoa nork gobernatu duen galdetu du, besteak beste, epe horretan ez diotelako konponbiderik aurkitu arazo horri, eta modu horretan, ezgaitasun argia erakutsi diotelako. Hainbestetan aitatutako PIGRUG delakoa, eta haren ildotik Hondakinen Partzuergoa, amaierako irtenbide gisa erraustegiaren aldeko apustua egiten duen plana da, eta horrek baldintzatzen du hondakinak tratatzeko politikagintzan ematen diren urrats guztiak. Ildo horren aldekoak direnek erraustegia eta partzuergoa soluziobide solidarioa eta osotzat jotzen dute. Zirionez, ordea, jende askok uste du erraustegia ez dela alternatiba bakarra, are gutxiago hondakinak kudeatzeko orduan alternatiba bakarra denik. Erraustegia, metodo gisa, egunak pasa ahala, gehiago errefusatzeko da, besteak beste, berrerabiliak izan daitezkeen materialak erretzen dituelako; erraustegiek ez dutelako konpontzen zabortearen afera (gogorazi behar da erraustegia-plantan sartzen denetik % 39 edo % 40 hautsa eta kondar toxikoetan irteten dela, gero hain toxikoak izanik, segurtasuneko

preguntaria al Sr. Alcalde porqué tres meses después insistía en el supuesto cierre del Vertedero de San Marcos en diciembre del 2006. Se pregunta quién asesoró a la Junta y, entiende que también al Sr. Alcalde, para tomar una decisión sin expediente administrativo previo. Se pregunta si serán los mismos técnicos expertos en la materia que cita el partido socialista en el punto 3 de la moción. Si son los mismos, mejor no contar con aval suyo de ningún tipo. Sigue diciendo que desde Ezker Batua-Berdeak quieren señalar y subrayar que el problema de la gestión de residuos no es de hoy ni de ayer, y mucho menos es un problema provocado por su grupo político. Se pregunta quién ha gobernado en Gipuzkoa en estos más de quince años en los que el problema no ha tenido solución dando así una muestra de ineficacia clara. El manido PIGRUG, y por extensión el Consorcio de Residuos, es un plan que apuesta por la incineración como solución finalista y por ello condiciona todos y cada uno de los pasos que se dan en la política de tratamiento de residuos. Los defensores de esta línea presentan la incineración y el consorcio como la solución solidaria e integral. Afortunadamente mucha gente responde que la incineración no es la única alternativa, ni mucho menos es la mejor a la hora de tratar los residuos. La incineración es cada día más rechazada como método, entre otras cosas, porque quema residuos lo que supone destruir unos materiales que pueden ser reutilizados, porque las incineradoras no solucionan el

hondakin batera bota beharrekoak hain zuzen ere). Erraustek -dio- ez du saihesten hondakindegia eraiki behar izateak, zenbaitek saldu nahi digun moduan. Are gehiago, "arriskutsuak direnez, toxikoentzako hondakindegia bat egin behar da", esan du. Ondorioz, zera galdetzen du: Hori defendatzen dutenek non jarriko dute hondakindegia hori? Jarraian, erraustegia ez dela bateragarria zaborrak berreskuratzeko eta birziklatzeko proiektu batekin, nabarmendu du. Izan ere, erraustegia oso garestiak dira eta behin eraikiz gero, amortizatzeko modu bakarra, geroz eta zabor gehiago erretzea da. "Kasu honetan, helburuak bai erabakitzen dituela bitartekoak", nabarmendu du. Amaitzeko adierazi du EAJren mozioaren bertutea San Markoko hondakindegia ixtea idatziz adierazten duena da, hots, San Markosen itxiera beti egongo da baldintzaturik haiek eufeministikoki "akordaturakoa"ri esaten diotenari. "Horrela onartzen al dute herri honetako biztanleriaren gehiengoaren nahia", galdetu du. Ibarretxek egoki eskatzen du euskal herriak kontsultarako duen eskubidea. Orduan, berak zera galdetzen du: ea noiz galdetuko dioten Gipuzkoako biztanleriari gai honi buruz. Ikusten denez, EAJ, EA eta PSOEk argazkia behar dute interes politiko zikin samarrak baliatuz egun San Markoko arduradunak erraustegia onartzen dutela adieraziz. Bere aburuz, Erreteriarako biztanleak ez dira bahitu behar politikagintza mota horietara, are gutxiago Beraungoak, gaineratu du.

problema de la basura (hay que recordar que entre un 30 ó un 40% que entra en planta sale en forma de cenizas y escorias tóxicas que deben ser depositadas en un vertedero de seguridad debido a su toxicidad). La incineración no evita la construcción de vertederos tal y como algunos pretender vender. Es más, es necesario un vertedero de toxicidad debido a su peligrosidad, por lo que se pregunta.: "¿Dónde impondrán estos defensores el citado vertedero?. Sigue diciendo que la incineración no es compatible con un proyecto de recuperación y reciclaje de basuras, porque las incineraciones son muy caras y, una vez construidas, la única forma de amortización es quemar más y más basura. En este caso, el fin si determina los medios. Finalmente dice que la moción del PNV tiene la virtud de dejar constancia escrita de que para ellos el cierre de San Marcos siempre está condicionado a lo que denominan eufemísticamente "lo acordado". ¿Es así como asumen la voluntad mayoritaria de los vecinos de este pueblo?. Por cierto, Ibarretxe reclama acertadamente el derecho de consulta al pueblo vasco. Él les pregunta cuándo consultarán a la ciudadanía de Gipuzkoa sobre el tema que los ocupa. Al parecer PNV, EA y PSOE necesitan la foto de los responsables actuales de San Marcos aceptando la incineración por intereses políticos de corte "mezquinovuelo". No hay que hacer rehenes a los vecinos de Erretereria, y más concretamente a los de Beraun, de esas necesidades políticas.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi duenez, mozio guztietatik bat datozen gauza bakarra San Markoko hondakindegia berehala ixteko puntua da. Hortik aurrera ez datoz bat ezertan, gaineratu du. Aitzitik, ados daude EAko bozeramaileak ezer ez eginari buruz esandakoei erantzunez adierazitakoekin. Izan ere, "orain arteko kudeaketan zaborra pilatu eta lurperatu besterik ez dela egin" bezalako esaldiak, edo Ezker Batua-Berdeak eta Oreretako EAE/ANV abalaturiko mozioak dioena (hondakin gutxiago sortu eta murriztu, gaika bildu, berrerabilpena gehitu eta materialak, etab. birziklatu) kontuan izanik, gehi Ezker Batua-Berdeak-eko bozeramailearen mintzaldia aintzat hartuz, ezer ez dela egin baitirudi. Alabaina, uste du, ezer ez bazen egin, ez ginatekeela, nazioarte mailan, gaika biltzeko aferan, denen buru egongo. Halaber, ezer ez balitz egin, ez du uste, esaterako, Tenerifek egin duen moduan, Foru Aldundiari -gaika biltzeko kontuan eredutzat hartuz-hitzarmena egitea eskatuko zionik. Era berean, ez du uste zabor gutxiago sortzeko kontuetan buru egon daitekeenik, benetan afera horretan aitzindariak izan gabe. Berak dionez, Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusia (PIGRUG), helburu gisa, 2006rako gaika % 37 jaso behar duela jartzen du, eta hori 2007an bete da. Hori guztia ezer egin ez delako, lanik egin ez delako, hondakin gutxiago sortzeko eta gaika biltzeko ideia Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-eko partaideena delako izan da, nabarmendu du. Gainera, dio,

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) e indica que en lo único en lo que coinciden todas las mociones es en la necesidad del cierre del vertedero de San Marcos, necesidad que es urgente. Más allá, no coinciden en nada. Seguidamente manifiesta su conformidad con lo expuesto por el portavoz de EA en lo relativo a que parece que no se ha hecho nada, cosa que dan a entender también frases como: " dicha gestión ha consistido hasta ahora en amontonar y enterrar la basura", al igual que los cuatro puntos que señala la moción avalada por Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak relativos a potenciar la prevención y minimización de residuos, desarrollar la recogida selectiva de residuos, intensificar la reutilización y reciclaje de materiales, etc. Unido todo ello a la intervención del portavoz de Ezker Batua-Berdeak parece que no se ha hecho nada. Pero, si no se hubiera hecho nada, no se estaría a la cabeza, a nivel internacional, en la recogida selectiva. Tampoco cree que si no se hubiera hecho nada se le pidiera a la Diputación Foral que firme convenios, por ejemplo con Tenerife, por ser modelo de gestión de recogida selectiva. Tampoco cree que se pueda estar a la cabeza en materia de prevención si no se está realmente a la cabeza. Añade que el PIGRUG señalaba como objetivo para el 2006 el 37% de recogida selectiva, lo que se ha cumplido en el 2007. Todo ello porque no se ha hecho nada, porque no se ha trabajado, porque la idea de ahondar en la prevención de residuos y en la recogida selectiva es de los

2016rako helburutzat gaika % 50 jasotzea jarri dute, eta aldiz Europar Batasunean helburu hori bera 2020rako jarri dute. Hori ere, hemen ezer ez delako egin da, azpimarratu du. Erraustegiak osasunerako eta ingurumenerako oso arriskutsuak direla esanez adierazitakoaren inguruan berak uste du hori mito bat dela. Gainera, erraustegi modernoek ez dute kutsatzen gai hau seriotasunez eta biztanleriari kezka sorrazten saiatu gabe aztertu nahi dutenek dakiten moduan, izan ere, dioxinak lehendik erropetan, paper higienikoan, etab.ean hor egoten baitira. Gainera, dio, kontuan hartu behar da erraustegian sartzen diren 50 dioxinatik 1 bakarra ateratzen dela, hain justu, erraustegiak dioxinak desegiten dituelako eta ez sortu. Egia da, dio, gaiak gizartean alarma sortzen duela, baina ez "berez", hain zuzen alarma sozialaren aferan ere lana egin behar delako eta kasualitatez gauza gutxi ateratzen direlako. Bestalde, mozioan jasotzen den laugarren puntuari dagokionez, hots, konposta eginez materia organikoa berreskuratzeko eta biometanizazioa bultzatzeari dagokionez, biometanizazioa izkina guztietan frakasatzen ari dela, nabarmendu du. Hau da, Bartzelonan, Galizan, Madrilan, etab. en besteak beste. Oso metano gutxi eta hondakin asko ateratzen delako (100 sartuta % 85 hondakin ateratzen da). "Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-eko partaideek kontu hau ez gaitzatela azken tratamendu gisa saldu, hain zuzen ez delako horrela!", nabarmendu du. Beste hondakindegikoek hondakinak ez

miembros de Oreretako EAE/ANV y de Ezker Batua-Berdeak. Continúa diciendo que para el año 2016 se ha puesto como objetivo el 50% de recogida selectiva, cuando la Unión Europea ha puesto ese mismo objetivo para el año 2020. Eso es así también porque aquí no se ha hecho nada. En cuanto a lo manifestado en relación a que la incineradora implica un grave riesgo para la salud y el medio ambiente cree que ello es un mito y que las incineradoras modernas no contaminan como saben quienes quieran tratar este tema desde la seriedad y sin intentar infundir temores a la población, ya que las dioxinas ya están en los residuos de la ropa, del papel higiénico, etc. Además, de 50 dioxinas que se introducen en la incineradora sale solo una. Lo que hace la incineración es destruir dioxinas, no generarlas. Añade que es cierto que el tema crea alarma social pero no lo hace "per se". También en el tema de la alarma social hay que trabajar. Aquí pocas cosas salen por casualidad. En relación al contenido del cuarto punto de la moción sobre impulsar la recuperación de materia orgánica mediante compostaje y biometanización señala que la biometanización está fracasando en todos los sitios: en Barcelona, en Galicia, en Madrid, etc., ya que se saca muy poco metano y tiene mucho resto ya que de un 100% que se introduce el 85% son restos. ;no quieren vender esto los miembros de Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak como un tratamiento final porque no lo es!. En cuanto a lo dicho sobre que es un chantaje,

dituztela jasoko eta, txantajea dela esatea, beretzat ez da horrela. Berak ez daki Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-eko partaideei aurkako egoeran egongo balira xantaia irudituko litzaiekeen. Bera behintzat ez litzateke beste mankomunitateek bere mankomunitateko hondakindegira, eta ondorioz, bere herrikora, zaborra ekartzen uzteko prest egongo, baldin eta gutxienez epe ertainera zaborrekin zer egin behar den jakingo ez balu. Izan ere, ez bailuke onartuko bere hondakindegia kapazitatea edo bizitza agortzea, besteak beste, gero bere zaborrekin zer egin ez lukeela jakingo. Berririo dio, ez dela xantaia. "Akordio asko daude hartuta, eta horiek bete egin behar dira", gaineratu du. Bestalde, Debagoienean ez dagoela hondakindegirik uste du. Azkenean, argi geratu zaion gauza bakarra zera da: Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-eko partaideak hondakindegia ixtearen alde eta erraustegiaren aurka daudela. Alabaina, ez zaio batere argi geratu zein den alternatiba. Entzun du alternatiba bat zaborra atez ate biltzea dela; asteen behin Italian egiten den moduan, baina Italian, zaborra uzteko patio pribatu asko dituzte, gaineratu du. Berari gustatuko litzaioke orokortasunak utzi eta soluziobideak zehaztea. Soluziobide bat atez ate biltzea baldin bada, zein ordutan jasoko den zehaztu behar dute, eta zaborra jasotzera pasatzen diren bitartean zer egingo den berorrek. Amaitzeko, herri bakoitzean konposta egiteko planta bat jarri behar dela eta, non jarriko duten eta zer

considera que no lo es. No sabe si a los miembros de Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak estando en la situación inversa les parecería que es un chantaje o no. Ella no estaría dispuesta a que otras mancomunidades trajeran la basura al vertedero de su mancomunidad, y por "ende" al de su pueblo, si no hubiera una solución como mínimo a medio plazo sobre lo que hay que hacer con las basuras, porque lo que no iba a consentir es que se agotase la capacidad o vida útil de su vertedero porque a ver que hacía luego con las basuras que son suyas. Insiste en que no es un chantaje. Hay unos acuerdos adoptados y lo que hay que hacer es cumplirlos. En Debagoiena cree que no hay vertedero. Seguidamente indica que lo único que le ha quedado claro es que Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak están a favor del cierre del vertedero pero en contra de la incineración. Lo que no le ha quedado claro es cual es la alternativa. Ha oído que una alternativa es la recogida de basura puerta a puerta, cosa que se hace en Italia una vez a la semana, pero en Italia hay patios privados para depositarla. Le gustaría que aquí se dejen de generalidades y que se concreten las soluciones que se plantean. Si una de las soluciones es la de recoger la basura puerta a puerta hay que concretar a qué hora van a recogerla y que se hace con la misma hasta que pasen a recogerla. En cuanto a que en cada municipio hay que instalar una planta de compostaje pregunta dónde la ponen y que hacen con lo que no se puede compostar.

egingo duten atera litekeen konpostarekin, galdetu du.

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du EBko ordezkariak jada esan duela mozioa ez dela ez beraiek eta ez beurek egina. Alabaina aipatu nahi dute bitxia dela Udal Gobernuaren jarrera, batez ere eurek babestu duten mozioarentzat txosten juridikoa eskatu duelako. Bere ustez, Gobernuak berak ez bestek eginiko mozioak ilegalak izateko arriskua dute. Haren esanetan, legearen aurrean denak berdinak gara, baina gero ez da horrela gertatzen, gaineratu du. Hariari helduz, berriz, eurek mozioan azaltzen diren puntu guztiekin erabat ados daude. Bestalde, zein den alternatiba orain galdetu da, baina, bere irudiko, garaia da Eusko Jaurlaritzak edo Europakoak produktoak biltzeari buruzko (plastikoak, paperak, etab.) lege bat ateratzeko, izan ere, yogur pote bat erosteko lau kartoi atera behar baitira. Berak hor badagoela alternatiba uste du, zeren eta komentziturik baitago lehenik zaborra gehiegi sortzen dela eta gero arazoak sortzen direla zaborrarekin zer egin ez dakitelako. Euren aburuz, holako legea ateraz gero, bideak zabalduko dira, baina horretarako inbertsioak egin behar dira, gaineratu du. Hemen, ostera, 2002-03an, Mankomunitateak bultzatutako prozesu batean herritarrei eman zitzaient aukera Mankomunitateak aurkezturiko proposamenak baloratzeko. Eta mozio honetan azaltzen diren puntuak herritarrek hobekien baloratu

* El Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskara que el representante de IU-EB ya ha señalado que la moción no está realizada por ellos, ni por ANV. Sin embargo, desean mencionar que le parece curiosa la postura que mantiene el Equipo de Gobierno, sobre todo porque ha solicitado un informe jurídico sobre la moción que ellos han avalado. A su juicio, todas las mociones que no han sido presentadas por el Equipo de Gobierno tienen el riesgo de ser ilegales. Piensa que ante la ley, en principio, todos deberían ser iguales, pero luego ocurre lo contrario. En cuanto a la moción, están totalmente de acuerdo con todos los puntos que se recogen en la misma. Por otra parte, señala que ahora se pregunta cuál es la alternativa. A su juicio, ya es hora de que el Gobierno Vasco o el de Europa haga una ley relativa a la recogida de productos (plásticos, papeles, etc.), ya que para comprar un yogur hay que desenvolver cuatro envoltorios. Cree que por esa vía pueda surgir una alternativa, puesto que está convencido de que primero se genera demasiados residuos y posteriormente surgen los problemas debido a que no sabe qué hacer con los mismos. Piensan que si se hiciera una ley en ese sentido, se abrirían otras puertas, pero para ello habría que invertir. Sin embargo, aquí, en los años 2002-03, en un proceso impulsado por la Mancomunidad, a los ciudadanos se les dio la oportunidad de valorar

zituzten proposamenak dira. Hau da: bilketa berezia, konpostajea, hondakinen murrizketa eta berrerabilitzea. Zabortegeari dagokionez, uste dute aspaldidanik itxita egon beharko zukeela inolako baldintzarik gabe. Izan ere, orain baitirudi baldintza zehatz batzuplean itxi behar dela. Gogorarazi nahi dute 2005eko otsailean Udal honek San Markoseko zabortegea ixtea eskatu zuela. Garai hartan -dio- Mankomunitatea gaur egun Udal hau gobernatzen duten alderdi berek gobernatzen zuten. 2006ko abenduaren 31n itxi egingo zela esan zen. 10 hilabete pasa dira eta oraindik itxi gabe dago... Noren erantzunkizuna da, galdetu du. Ondorioz, uste dute ez zaiela erantzukizunik eskatu behar 6-7 hila gobernuan daudenei. Aurrekoek itxi behar zutela pentsatzen dute, arazoa konpondu gabe utzi zutenei eskatu behar zaie erantzukizuna, esan du. Azken finean, hitza eman zuten baina ez dute bere epean bete, gaineratu du. Bestalde, eurek oso harro daude errausketaren aurka daudelako, bai Landarbason jartzeko eta baita Zubietan jartzeko ere. Uste dute beti izango dela hobe errausketaren aurka egitea hartzen duten aire kutsatua baino. Gainera, herritarren osasunak kezkatzen ditu, eta uste dute kontuan hartu behar dela Osasunaren arloko arduradunek esaten dutena, hau da, erretzeak min bizia sortzen duela. Bere irudiko ez da oso koherentea errausketa defendatu eta Landarbason jartzearen aurka egotea. Badaezpada, "etxetik urrun jarri nahi dugu", esan du. Nahiz eta jakin badakiten oreretarrek izan direla gehien jasan dutenak

las propuestas efectuadas por la misma. Y los puntos que se reflejan en esta moción fueron los que mejor puntuación obtuvieron por parte de los ciudadanos. Esto es, recogida selectiva, compostaje, reducción de residuos y reutilización. En cuanto al vertedero piensan que tendría que haber estado cerrado hace mucho tiempo sin ningún tipo de condición, ya que ahora parece ser que hay que cerrar bajo ciertos requisitos. Desean recordar que en febrero del año 2005 este Ayuntamiento solicitó el cierre del vertedero de San Marcos. En aquella época -señala- la Mancomunidad era gobernada por los mismos partidos que en la actualidad gobiernan este Ayuntamiento. Así, dijeron que se cerraría el 31 de diciembre de 2006. Sin embargo, han transcurrido 10 meses y todavía está sin clausurar. Entonces, se pregunta, de quién es la responsabilidad. Por ello, cree que no se debe exigir responsabilidades a los que llevan en el gobierno 6-7 meses. Piensa que tendrían que haber cerrado los anteriores, y que las responsabilidades habría que exigirles a los que dejaron sin solucionar el tema, debido a que dieron la palabra pero no la cumplieron en su debido momento. Por otra parte, ellos se sienten muy orgullosos por haberse posicionado en contra de la incineradora, esto es, en contra de ubicarla en Landarbaso y en contra de instalarla en Zubieta. Piensan que siempre será mejor estar en contra de la incineradora que respirar un aire contaminado. Además les preocupa la salud de los ciudadanos y por ello creen que hay que tener en

zabortegiaren ondorioak. Herritarrei galdetu beharko zaiela pentsatzen dute. Eta herritarren ongizateak hainbeste kezkutzen bazaituzte, zergatik ez duzue joan diren lau urte horietan zabortegia itxi, galdetu du. Non egon da ixteko plangintza, aurtengo maiatzan, hauteskunde bezperan, sinatutakoa da, galdetu du. Partzuergoaren inguruan esan behar dute udalek ez zutela ezer erabaki, mankomunitateek baizik. Aldundiak irabazi zuen, udalek ez zuten erabaki, gaineratu du. Are gehiago, garai hartan ilegalizazioa zela eta, eskualde honetako sektore handi bat erabat baztertua egon zen. Bestalde, gai hau eztabaidatzeko utziko al diozu herritarrei esku hartzen?, emango al diozue hitza?, galdetuko al diozue ea errausketa-plantarik nahi duten edo ez?. Zeren eta Partzuergoaren akordio, etab.ez hitz egiten duzue, baina ezkutatzen duzue akordioaren barruan errausketa-planta sartzen dela. Esan dezagun argi, eta herritarrei zera galdetu: hondakinak tratatzeko errausketa-planta nahi duzue edo beste alternatibaren bat nahi duzue? EA eta EAJ-PNV-ek aurkezturiko mozioari dagokionez, berriaz, eurek lehenengo eta bosgarren puntuekin bat datoz. Hots, gure herrian zabortegi gehiago ez irekitzeko eta hiru R horiekin aurrera egitea, nahiz eta bertan konpostajea eta beste bide batzuk ez diren aipatzen. Gainontzeko puntuekin ez daude ados. Akordio hori aurtengo maiatzean, hauteskunde bezperan, sinatu zuten hurrengo gobernuaren politika hipotekatu nahian. Gogoratu nahi dute, Jaizkibiaren kasuan, EAko

consideración lo que dicen los responsables de la misma. A su juicio no es muy coherente defender la incineración y estar en contra de su ubicación en Landarbaso. Por si acaso -dice- queremos que se instale lejos de casa..., aunque son conscientes que los de Orereta son los que mas han padecido las consecuencias del vertedero. Piensan que habría que preguntar a los ciudadanos. Acto seguido señala que si tanto os preocupa el bienestar de los ciudadanos ¿porqué no habéis cerrado el vertedero en los pasados cuatro años?, ¿dónde ha estado el plan de cierre?, ¿es el firmado en vísperas de elecciones en mayo de este año? En cuanto al Consorcio tienen que manifestar que los ayuntamientos no decidieron nada, sino que decidieron las mancomunidades. Más aún, en aquella época, debido a la ilegalización, un gran sector de esta comarca fue totalmente marginada. A continuación efectúa las siguientes preguntas: ¿dejareis participar a los ciudadanos en el debate de este tema?, ¿le vais a dar la palabra?, ¿le vais a preguntar si desean o no una incineradora? Añade que, vosotros habláis del acuerdo del Consorcio, etc., pero ocultáis que dentro del acuerdo entra la planta incineradora. Decid claramente y preguntad a los ciudadanos si desean una planta incineradora o una alternativa a la misma, subraya. En cuanto a la moción presentada por EA y EAJ-PNV desean significar que ellos están de acuerdo con los puntos primero y quinto. Esto es, que en nuestra villa no se abran más vertederos y que se siga adelante

ordezkariak, bere garaian, kexatu zirela EAJ-k bere ordezkariak orduan izendatu zituelako, hain zuzen hauteskunde bezperan ezin zela horrelako erabakirik hartu esanez. Bestalde, duela 8 urte Mankomunitatearen lehendakaritza zuen alderdia, edo behintzat sektore politikoa, ilegalizatua izan zen. Ezker Abertzalearen inguruko herritarrei eta beren ordezkariiei ez zitzaien utzi parte hartzen prozesu hartan. Gaur egun, oraindik, Astigarragan, Donostian, Batzar Nagusietan eta beste toki askotan ANVko ordezkaritza ez da onartzen, legez kanpoko delako, esan du. Ondorioz, uste dute mankomunitateek ez dituztela herritarrek ordezkatzeko, nahiz eta legalak izan. Herritarrek ez dira kontuan hartzen, gaineratu du. Orduan, dio, zertara dator zuek sinatutako akordioa besteok sinatu behar dugula esanez, galdetu du. Guri ez zeniguten galdetu, gaineratu du. Lau urtez aritu zarete inolako oposiziorik gabe, aukera ezin hobea izan duzue zaborteia ixteko, eta non dago plana, maiatzean egindakoa da plana, galdetu du. Jakin badakigu zaborra jasotzen dela, beste gauza batzuk egiten direla, baina herri bateko esperientzia pilotoa azaltzea plantzat, beretzat, ez da onargarria. Ideia polita iruditzen zaio baina gauza gehiago egin beharko direla uste du. Horretarako, ordeia, dirua inbertitu behar zen, eta zuek ez duzue egin, esan du. Errausketa-planta ezartzeko planean aritu zarete diru hori xautzen, gaineratu du. Bukatzeko, EAren mozioaren inguruan argi esan nahi du hauteskundeetara eurek euren

con las tres "R"s, aunque en la misma no se mencionan el compostaje ni otras posibilidades. No están de acuerdo con el resto de los puntos. Afirma que dicho acuerdo se firmó en mayo de este año, en vísperas de las elecciones, con la clara intención de hipotecar la política del próximo gobierno. Desean recordar que en el caso de Jaizkibia, en su día, los representantes de EA se quejaron debido a que el PNV había nombrado sus representantes en vísperas de elecciones, diciendo que no se podía adoptar un acuerdo de esa naturaleza. Por otra parte, indica que el partido que ostentaba la presidencia de la Mancomunidad hace ocho años, o un gran sector del mismo, fue ilegalizado. Señala que a los ciudadanos del entorno de la Izquierda Abertzale y a sus representantes no se les dejó participar en aquel proceso. Todavía hoy en día, en Astigarraga, en San Sebastián, en las Juntas Generales y en otros muchos sitios no se admite a la representación de ANV debido a la ilegalidad. En consecuencia, creen que las mancomunidades, aunque sean legales, no representan a los ciudadanos. Añade que a los ciudadanos no se tiene en cuenta. Por ello -señala- ¿a qué viene eso de que los demás tenemos que llevar a cabo un acuerdo firmado por ustedes? A nosotros no nos preguntasteis, subraya. Habéis estado durante cuatro años sin ningún tipo de oposición, y dónde está el plan, es el firmado en mayo pasado, se pregunta. Saben que se recogen los residuos, que se realizan algunas otras cosas, pero presentar como un plan la

programarekin aurkeztu zirela. Izan ere, EAren egitasmoan eurrastegia dago, aitzitik, eurenean ez. Bertan argi eta garbi esan zuten ez zutela errausketa-planta bultzatuko, konpromiso hori hartu zuten. Horregatik, zabortegia ixtearen alde, errausketaren aurka eta beste alternatiba baten alde egingo dute. Gai honen inguruan gipuzkoar guztiei eztabaida zabaldu eta hitza ematea eskatzen dute. Ez politikari eta teknikariei bakarrik. PSOEren mozioaren inguruan, gauza zenbait aitatzen dira, esaterako, munduko onenak garela birziklatzen, baina konpostajea, adibidez, herri honetan ez da egiten. Bere aburuz, zaborra ez da soilik birziklatzea eta berrerabiltzea, gauza gehiago badaude, eta arazoaren munina zaborra ez sortzea da, gaineratu du. Oso polita da -dio- esatea asko birziklatzen dugula, etab., baina berak ikusten du, esaterako, astelehenetako merkatuaren ondoren, hondakinak biltzen direla, etab., baina haizeak eraman eta errepidean barrena zabaltzen ditu franko, nabarmendu du. Bere irudiko, gaia hobeto ulertzeko zabor gutxiago sortu behar da. Horrela, eurek mozioaren sarreran jartzen duenarekin erabat ados daude, hots, San Markoseko zabortegiaren ondorioak herritarrok jasotzen ditugula. Gainontzeko guztiarekin ez datoz bat. Izan ere, ondorioak herritarrok jasotzen baditugu, zergatik ez ditugu hartu behar erabakiak, galdetu du. Zergatik hartu behar dira erabakiak Mankomunitatean eta Batzar Nagusietan, nabarmendu du. Uste du herritarrei gutxienez eztabaidatzeko

experiencia piloto habida, para él es inadmisible. Piensa que es una buena idea, pero cree que habrá que hacer más cosas. Para ello, sin embargo, habría que haber invertido dinero y Uds. no lo han realizado, añade. Habéis estado malgastando en la implementación de la planta incineradora. Para concluir, en cuanto a la moción de EA, desea dejar claro que ellos a las elecciones se presentaron con su programa, ya que en el programa de EA se menciona la incineración y sin embargo en el suyo no. En el mismo dijeron claramente que no apoyarían una planta incineradora, adoptaron ese compromiso. Por dicho motivo, son partidarios del cierre del vertedero, están en contra de la incineradora y son partidarios de otra alternativa. Además, solicitan que se les dé la palabra a todos los ciudadanos, no solamente a los políticos y a los técnicos. En la moción del PSOE se mencionan algunos aspectos, por ejemplo, que somos los mejores del mundo en el tema del reciclaje, pero en este pueblo no se hace "compost", añade. A su juicio, la basura no solamente se recicla y se reutiliza, existen más cosas, y el quid de la cuestión es no generar la misma. Queda muy bien decir que reciclamos mucho, etc., pero él ve que tras el mercadillo de los lunes (se recogen las basuras, etc.) el viento desparrama muchas cosas por la carretera. A su juicio, para entender mejor el problema hay que generar menos residuos. En ese sentido, están totalmente de acuerdo con lo que se dice en la introducción de la moción, esto es, que las consecuencias del vertedero

aukera eman behar zaiela, eta horregatik ez daude ados gainontzeko guztiarekin. Teknikariei dagokionez, berriz, uste dute ez direla administrazioko teknikariak adituak diren bakarrak. Ez dira hutsegín ezínak, deskuidatu daitezke, esan du. Beste aditu batzuk daude, esaterako, Greenpeacekoak, baina badirudi hauek esaten dutena ez dela gustokoa. Mugimendu ekologistakoak, unibertsitatekoak, eta hauei ere galdetu beharko zaiela pentsatzen dute, ez administraziokoei bakarrik. Dena den, garrantzitsuena herritarrei hitza ematea da, esan du. Euren aburuz, hondakinen arazoa oso arazo garrantzitsua da. Hori horrela, noiz bilduko da Agenda 21eko foroa gai honetaz hitz egiteko, galdetu du. Uste dute foro horretan gai hau eztabaidatu eta erabakiak har daitezkeela, ez hemen dauden artean bakarrik, azpimarratu du. Gainera, Ingurumenaren inguruko legeek herritarrek esku hartu behar dutela agintzen dute. Bestalde, hor daude Al Gore-ren gutuna, eta ez daki nongo akordioak... Horregatik, orain non dauden alternatibak galdetzea ez zaio bidezkoa iruditzen. Berak uste du, gauzak argi eta garbi esan behar direla, eta ez Partzuergo baten atzean errausketa planta ezkutatu. Herritarrei hondakinak tratatzeko errausketa-plantarik hala bestelako alternatibarik nahi duten galdetu behar zaie. Gainera, orain herri-kontsulta hitza modan jarri denean, zergatik ez zaie galdetzen gai honen inguruan, esan du. Bestalde, bitxia da -dio- duela bost urte herritarrei galdetu zitzaíen zer iruditzen zitzaíen plan hura. Eta sei aukeren

de San Marcos padecemos los ciudadanos. Con todo lo demás no están de acuerdo, puesto que si las consecuencias padecemos los ciudadanos porque no tenemos que adoptar las decisiones, se pregunta. ¿Por qué se tienen que adoptar las decisiones en la Mancomunidad y en las Juntas Generales? Piensa que a los ciudadanos por lo menos se les tiene que dar la posibilidad de debatir, y es por ello que están en desacuerdo con el resto. En cuanto a los técnicos piensan que los de administración no son los únicos que entienden en la materia. No son infalibles dice, se pueden equivocar. Existen otros técnicos, por ejemplo, los de Greenpeace, pero parece ser lo que dicen éstos no gusta. Ahí están los de movimientos ecologistas, los de universidades, y piensan que a éstos también habrá que preguntarles, y no solamente a los de la administración. En cualquier caso, señala que lo más importante es dar la palabra a los ciudadanos. A su juicio el tema de las basuras es muy importante. En esa línea, pregunta cuándo se va a reunir el foro de la Agenda 21 para debatir este tema. Piensan que en dicho foro se puede debatir este tema y adoptar las decisiones oportunas, y no solamente entre los que están aquí. Añade que las leyes relativas al Medio Ambiente establecen que los ciudadanos deben participar. Por otra parte, dice que ahí están la carta de Al Gore, y no sabe acuerdos de dónde... En ese sentido, que ahora se pregunte dónde están las alternativas no le parece correcto, pues cree que las cosas hay que decírlas bien a las claras,

artean, hau da, hondakinak murriztea, berrerabiltzea, bilketa berezia, kalitatezko konposta egitea, energia berreskuratzeko errausketa eta errautsak eta zepak botatzea. Herritarrek eman zuten iritziaren emaitza hauxe izan zen: 1. bilketa berezia, 2. kalitatezko konposta, 3. hondakinak murriztea, 4. berrerabiltzea eta 5. errausketa. Seiren artean bosgarrena izan zen errausketa, eta halere, herritarren iritziari muzin eginez, EA, EAJ, PSOE eta PP-ek errausketaren aldeko jarrera hartu zuten. Orduan, zera galdetu du: herritarrok jasan behar baldin baditugu ondorioak zergatik ez zaigu uzten eztabaidatzen eta zuzenean galdetzen. Bukatzeko, hauteskuden ondorioz, San Markos Mankomunitatean EBk eta bai EAE alderdiek euren programan beste bide alternatibo batzuk jorratzeko konpromisoa hartu zuten. Horiek gobernatzen dute Mankomunitatea, eta zilegitasun osoa dute. Bestela, zergatik atera zituen Zapatero jaunak Iraketik soldaduak, nahiz eta Aznarrek Bush eta Blairrekin akordioa sinatua izan, galdetu du. Bere programa burutu behar zuelako, esan du. Eta zergatik Lezon EAJ alderdiak, aurreko legealdian, ez zion eutsi EHk hartutako konpromisoari... Azken finean, hauteskundetara aurkeztu badira, euren programa aurrera eramateko da. Eurek zaborteia baldintzarik gabe ixtearen aldekoak dira, alternatiben aldekoak, eta horiek Errenteria-Orereta Bizirik plataformak aurkezturikoan daudela uste dute. Eurek ez dute esaten ezer ez dela egin, eurek bide horretatik jorratu behar dela baizik. Gainera,

y no ocultar tras el Consorcio la incineradora. Piensa que a los ciudadanos se les debe preguntar si desean una planta incineradora u otra alternativa para tratar los residuos. Además, ahora que se ha puesto de moda la consulta popular, se pregunta, por qué no se realiza una entorno a este tema. Añade que hace cinco años se les preguntó a los ciudadanos qué les parecía aquél plan. Y entre seis posibilidades que se dieron, esto es, reducción de residuos, reutilización, recogida selectiva, compost de calidad, incineración para recuperar energía y el echar los restos y las cepas. Los ciudadanos respondieron de esta manera: 1º recogida selectiva, 2º compost de calidad, 3º reducción de residuos, 4º reutilización y 5º la incineración. Entre seis la incineración ocupó el 5º lugar, y a pesar de ello, haciendo caso omiso a la opinión de los ciudadanos, EA, PNV, PSOE y PP adoptaron la postura partidaria a la incineración. Por ello, el se pregunta: si son los ciudadanos los que tienen que padecer las consecuencias, ¿por qué no se deja a debatir y se realiza la pregunta directamente a ellos? Para concluir, señala que como consecuencia de las elecciones, en la Mancomunidad de San Marcos los partidos IU y ANV adoptaron el compromiso de estudiar otras vías alternativas. Añade que ellos son los que gobiernan y que tienen toda la legitimidad para ello. De lo contrario, ¿por qué el Sr. Zapatero sacó las tropas de Irak cuando llegó al gobierno, aunque previamente el Sr. Aznar había firmado un acuerdo con Bush y Blair? Porque tenía que

gipuzkoar guztiei eztabaida zabaldu eta errausketa-planta edo beste alternatibaren bat nahi duten galdetu. Eta hori argi eta garbi, nabarmendu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Angulo jaunari (Oreretako EAE/ANV)) begiratzuz zera esan dio: larburtasuna eta zehaztasuna eskertzeraz arraro samarra irudiko lukeela, izan ere, dirudienaz Angulo jaunak uste baitu gauzak asko errepikatuz gero, indar gehiago dutela. Jarraian, gogoratu dio PIGRUG delakoa HB-k San Markos Mankomunitateko lehendakaritza zeukala onartu zela, eta une hartan plana egiteko prozesuan kontsulta egin zela nahiz eta jende gutxik hartu zuen esku. Eta hori, uste du ez zela izan hemen den inoren errua. HB-k mankomunitateko burutza eduki du eta ziur aski gauza batzuek ongi eta beste batzuk gaizki egingo zituen. Berritio dio, mankomunitateko herri guztietan kontsultak egin zirela. Legezketasunari buruzko

llevar a cabo su proyecto. Y ¿por qué en Lezo cuando en la pasada legislatura llegó al poder el PNV no mantuvo los compromisos adoptados por EH? Porque, en definitiva, si se han presentado a las elecciones es para llevar a efecto su programa. Y ellos son partidarios de cerrar el vertedero sin condiciones; son partidarios de las alternativas, y creen que las mismas están en la moción presentada por la plataforma "Errenteria-Orereta Bizirik". Ellos no dicen que no se ha hecho nada, sino que hay que estudiar por dicha vía. Además, creen que el debate se debe abrir a todos los guipuzcoanos y preguntar si desean una planta-incineradora u alguna otra alternativa. Y eso claramente, añade.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dirigiéndose al Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) le dice que agradecerle la brevedad y concisión sonaría un poco raro ya que debe ser de los que creen que repitiendo muchas veces las mismas cosas tienen más fuerza. Seguidamente le recuerda que el PIGRUG se acordó ostentando la presidencia de San Marcos HB y que en aquel momento en el proceso de elaboración se hicieron consultas con escasa participación, lo que no cree que fuera culpa de nadie de los que ahora están aquí. También HB ha tenido el mando de la mancomunidad y seguramente también hicieron cosas acertadas y también errores. Insiste en que se hicieron consultas en todos los municipios de la mancomunidad. En cuanto a los informes de

txostenei dagokionez, berriz, Alkateak Idazkariari automatikoki, ia-ia ofizioz, eskatzen dizkiola, esan du.

* Idazkari nagusi Lesca jaunak adierazi du Orereta-Erreterria Bizirik plataformak urriaren 18an aurkeztu zuela mozioa eta zegokion txostena egin zuela. Baina Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta EAJ/PNVek eta EAK urriaren 22an aurkeztu zituzten. Gero, hilaren 23an Bozeramaileen batzordea egin zen eta berak txostena egin zuen, baina osoko bilkurarako dokumentuak banatu ondoren.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berriro esan du Alkateak mozio bat aurkezten duten aldiro eskatzen diola txostena egiteko, nahiz eta jakinekoa zen zein izan zitekeen ondorioa. Eskatzen du mesfidantzak saihesteko, edo Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) bezala, bat bestea baino legezkoagoa dela ez pentsatzeko. Bera ziur dago idazkariak ez duela horrelakorik pentsatu, eta berak, alkate gisa, ez du inolako asmorik izan alde aurretik ezer juzgatzeko.

* Golmayo jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du beraien alderdiak sostengatzen duela Gipuzkoako Hondakinen Kudeaketa egiteko Plangintza (PIGRUG). Plan honek, halaber, hiru "R" direlakoak sostengatzen ditu,

legalidad indica que se los encarga el Alcalde al Secretario de forma automática o casi de oficio.

* El Secretario General, Sr. Lesca, señala que Oreretako Erreterria Bizirik presentó la moción el día 18 de octubre e hizo el respectivo informe. Las dos mociones presentadas por Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak y EAJ/PNV y EA se presentaron el 22 de octubre. El día 23 fue la Junta de Portavoces e hizo el informe, cosa que se le ha olvidado decir, posteriormente al reparto de la documentación del pleno a los portavoces.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que el Alcalde encarga al Secretario, de cada moción, un informe de legalidad, sabiendo en este caso, que era obvio el resultado del informe. Lo hace precisamente para evitar suspicacias o que alguien piense como el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) que alguien es susceptible de ser más ilegal que otro. Está seguro de que por parte del Secretario no ha sido el caso y por parte de él como Alcalde no ha habido ningún ánimo de preguzar nada.

* Interviene el Sr. Golmayo (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que su grupo apoya el Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos. Este plan también apoya las tres "R", pero como no hay un sistema perfecto

baina sortzen den zabor guztia desegiteko sistemarik ez denez, euren beharrezkoa ikusten dute erraustegia. Bestalde, bere garaian hartutako akordioak geldituta daude, hain zuzen, horiek atzera botatzeko, Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-ek mankomunitateari horiek errefuxatzea proposatu behar diolako. Horrez gain, euren ustez ez da txantaia egitea gure herriko zaborra eramaten den hondakindegiek baldintzak ipintzea, besteak beste, hondakindegia horiek bizi-iraupen bat dutelako eta euren zaborrari San Markosekoa gehitzen bazaie laster agortuta geratuko direlako. Gainera, horrela jardunez gero, Erreterriak hondakindegia ixteko duen arazoa gainontzeko lurraldera pasako litzateke. Horregatik eskatzen dute behin-betiko plangintza lurralde historikoan abian jartzeko. "Arazoa funtsean horixe da", nabarmendu du. Eta horregatik eskatzen dute mozioan San Marcos Mankomunitateak Batzarrerako deia egin dezan eta honek datorren ekitaldirako egin beharreko diru-ekarpenak zehaztu ditzan, hain zuzen Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusian jasotzen diren helburuak gauzatzeko kanpainak egiten jarraitzeko. Gainera, aurrera egiteko erabakia hartuko luke, besteak beste, herritarrak zain daudelako gainera datorkigun arazoari irtebidea aurkitzeko.

* Burgos jaunak (EA) adierazi du Oreretako EAE/ANVko ordezkariak esandakoak entzundakoan gogora ekarri dio Izquierda Unidako militante esanguratsu batek esaten zuena: "pograma", "pograma"... Bere

con el que se elimine toda la basura que se genera, hay que acudir a la incineración. Seguidamente indica que lo que se produce ahora es un parón de los acuerdos adoptados en su día ya que para revocarlos, ahora que gobierna Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak, hay que proponer a la mancomunidad que se rechacen los mismo. Por otro lado entienden que no es un chantaje el tema del resto de los vertederos a los que se pretende llevar la basura de nuestro pueblo, ya que esos vertederos tienen una vida y si suman las basuras de la Mancomunidad de San Marcos supondría un agotamiento de los mismos y ese problema que tiene Erreterria con el cierre del vertedero de San Marcos se trasladaría al resto del territorio. Por ello reclaman la puesta en marcha definitiva del plan para el Territorio Histórico. Básicamente el problema es ese y por ello instan en su moción a la Presidencia de la Mancomunidad de San Marcos a que convoque la Junta para que se indiquen las aportaciones que se tienen que presupuestar para el siguiente ejercicio y para seguir con las campañas que hagan factibles los objetivos que pretende el PIGRUP además de tomar una decisión hacia adelante ya que los ciudadanos están esperando una solución al problema que se nos viene encima.

* El Sr. Burgos (EA) manifiesta que la intervención del representante de Oreretako EAE/ANV le ha recordado a un insigne militante de Izquierda Unida cuando hablaba de "pograma", "pograma".

aburuz, inork ez dio inori ezarrarazi nahi bete gabeko programa bat bestearen gainetik. Halere, bere ustez, ez daitezke balantza berdinean jarri hirigintza-plangintzako akordioa ezestea, soldaduak erretiratzea edo hondakindegia ixtea. Hori oso demagogia merkearekin jostatzen ibiltzea dela uste du, hain zuzen hondakindegia ixtea benetako arazoa dela uste duelako. Bere irudiko, garai hartan urbanizazio bat ez egitea, adinekoentzako leku bat eraikitzea, edo soldaduak erretiratzea, ez zen herri honetan datorren hilean zaborren inguruan izango duten adinako arazoa. Programen inguruan hitz eginez jarraituz, deigarria egiten zaio une honetan Oreretako EAE/ANVek ezer ez esatea eskualdean eurek gorbenatzen dituzten udaletako zaborrak, esaterako, San Markoseko zabortegira ez eramateko emango dioten soluziobideei buruz. Jendearen parte hartzeari buruz esandakoaren inguruan, nahiz eta Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan duen, uste du berriro errepikatu behar dela Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusian jakitera eman nahi den baino parte hartze handiagoa izan zela, eta galdetu ere, galdetu zen. Gainera, hura gertatu zenean, Oreretako EAE/ANVek ez zuen erakundeetan esku hartzen. HB edo Euskal Herritarrok zeuden, hots, hemen Oreretako Batasuna eta Oiartzunen, Oiartzungo Batasuna izenekin esku hartu zuten, nabarmendu du. Eta gainera, Oiartzunera San Markos Mankomunitateko eta Aldundiko

Añade que nadie quiere imponer a nadie el incumplimiento de un programa de otro programa, pero, lo que no se puede poner en la misma balanza es revocar los acuerdos de un plan urbanístico o de una retirada de tropas con el cierre de un vertedero, ya que es jugar con una demagogia muy barata, porque el cierre de un vertedero sí es un verdadero problema. En aquel momento, no hacer una urbanización, construir un centro de mayores o retirar unas tropas no suponía el problema con el que se van a encontrar el mes que viene con las basuras en este pueblo. Hablando de cumplir con los programas dice que llama mucho la atención el silencio de los demás ayuntamientos gobernados en este momento por Oreretako EAE/ANV en la comarca sobre las soluciones que esos ayuntamientos van a dar de cara a que sus basuras no vengan, por ejemplo, a San Marcos. En cuanto a lo manifestado sobre la participación, y aunque ya lo ha dicho el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica, porque cree que es necesario repetirlo, que cuando se aprobó el PIGRUG hubo una participación bastante más amplia de lo que se quiere dar a entender y, sí se preguntó. Además cree recordar que cuando ello se produjo Oreretako EAE/ANV no estaba participando en las instituciones. Quienes estaban era HB o Euskal Herritarrok, Oreretako Batasuna en este caso y en Oiartzun, Oiartzungo Batasuna. Se participó hasta el punto de que en Oiartzun la Mancomunidad de San Marcos y representantes de la

ordezkariak etorri zirenean Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusiaz hitz egitera nahi zuen oro joan zen, ez teknikariak edo politikoak soilik, herriko nahi zuen oro baizik, esan du. Gainera, hori ez zen Oiartzunen bakarrik egin, toki askotan egin zuten. Eta Aldundiak European erabiltzen den eredu bat erabili zuen Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusia onartzeko bezain gauza garrantzitsuak bideratzeko. Bere ustez, gaur egun erraustegiaren aurka dagoen jendeak, orduan eman ziren eztabaidatan esku hartu zuen. Argi eta garbi daki, nahiz eta ez duen izenik eman nahi, areto honetan ez dauden lagunen izenak ematea ez zaiolako gustatzen. Hau da, legegintzaldi hartan Oiartzunen zinegotzi zen eta gaurregun erraustegiaren aurka dagoenak esku hartu zuen eztabaida haietan, esan du. Angulo jaunak (Oreretako EAE-ANV) parte hartzeko prozesuari buruz, Agenda 21ek ez duela bilerarik egin eta esandakoen inguruan, berari gustatzen ez zaion eta Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) erabilitako argudio bera erabiliko du. Hots: Gobernu Taldeak Mankomunitateko Gobernu Taldeak daramazkien egun berak daramazki gobernatzen. Beraz, uste du ez dutela eurek gauza ez diren ezer bestei eskatu behar dietenik. Kontsekuenteak izan behar dute. Izan ere, Gobernu Talde honi exijitzen bazaio Agenda 21ek bilera egin dezan, parte-hartze prozesua abian jar dezan, etab., berdin eskatu behar zaio erantzukizunak lehen Agenda 21 kudeatu zutenei eta ez une hauetan Gobernu Taldean daudenei.

Diputación vinieron a hablar del PIGRUG y en aquella reunión estuvieron todas las personas que quisieron acudir, no solamente técnicos o políticos sino personas de toda índole del pueblo. Igualmente cree recordar que no solo fue Oiartzun el único pueblo donde se hizo una cosa parecida. Aquello se amplió y él sabe que en la Diputación se usó un modelo que se usa en el resto de Europa, y en concreto, en algunos países que han llevado la consulta popular a extremos tan importantes como el que se llevó en aquel momento de aceptación y de preparación del PIGRUG. Cree que gente que hoy -al igual que entonces- está en contra de la incineración participó en aquellos debates. Tiene constancia clara, aunque no quiere dar nombres porque no le gusta hablar de personas que no están en este Pleno, de que un concejal de Oiartzun de aquella legislación que hoy sigue defendiendo la no incineración participó en aquellos debates. En cuanto a lo dicho por el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) respecto a que la Agenda 21 no se ha reunido para llevar adelante el proceso de participación indica que va a emplear un argumento que no le gusta pero que es el mismo que el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) ha utilizado y es que este Equipo de Gobierno lleva los mismos días que los que lleva el Equipo de Gobierno de la Mancomunidad así que no deben pedir lo que ellos no son capaces de hacer. Hay que ser consecuentes. Si a este Equipo de Gobierno le exige que se reúna la Agenda 21, que haga el proceso de participación, etc.

Gainera, Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) alternatibaz hitz egiten du, baina berak zein alternatibaz mintzo den, galdetzen du. Kalitate oneko konpostajea aitatu du, hala ere jakin behar du kabiari deituriko konposta horri irteera emateko garaian arazo handiak dituela bi arrazoiengatik: lehenengoa, Gipuzkoan ez da tokirik aski konposta sartzeko, eta bigarrena, hain da ona eta hain hegazkorra, ezen Gipuzkoako aldapetan ez dela asentatzen. Horregatik, arazo handia da konposta hori non utzi ez jakitea. Horrez gain, konposta ez da erakundeen bidez bakarrik egiten, etxeetan ere egiten da, esan du. Errealistak izan behar dute eta jakin nor dagoen prest egiteko eta nork dauzkan posibilitateak. Etkez etxeko bilketako datuak ikusten badituzte, berriz, horiek altuak direla ohartuko dira, baina bilketa osoa kontuan hartzen badute, txikiak dira: % 19, hain zuzen ere. Eta %37,50era iristen badira, hori industria, enpresetako birtziklaketa, etab.i esker izango da, esan du. Herriarrok -dio- oraindik ez gaude birtziklatzeko, konposta egiteko, jasotzeko eta banatzeko dinamikan sartuak. Bera bat dator hainbat material beharrik gabe egiten dela, baina lege hori onartzen ez den bitartean -ez du uste udalek, nahiz eska dezaketen, horretarako eskumenik dutenik- hor izango dituzte ontziak. Biometanizazioari dagokionez, berriz, esan behar du hori gauza arriskutsua dela, izan ere, lehendik dauden tokietan hildakoak gertatu baitira. Era berean, jakin behar dute biometanizazio-plantatik

igual hay que pedir también responsabilidades a los antiguos gestores de la Agenda 21 y no a los que en este momento están en el Equipo de Gobierno. Sigue diciendo que el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) habla de alternativas pero se pregunta de qué alternativas está hablando. Se ha referido al compostaje de exquisita calidad, pero debe saber que a la hora de darle salida, ese compostaje -llamado el caviar del compostaje- tiene unos problemas importantes por dos razones. La primera de ellas porque no hay espacio suficiente en Gipuzkoa para sacar todo lo que se composte, y segundo, porque es tan bueno y tan volátil que las laderas de este territorio impiden que se asiente. Por ello, el gran problema es dónde se deja ese compostaje. Además el compostaje no solo se hace institucionalmente sino que también se hace en las casas. Hay que ser realistas y saber quien está dispuesto o tiene posibilidades de hacerlo. Si se miran los datos de la recogida domiciliaria estos son altos, pero, son los más bajos de toda la recogida: el 19%. Se llega al 37,50% gracias a la recogida de otros residuos: industriales, reciclaje de empresas, etc. Los ciudadanos todavía no estamos en la dinámica de reciclar, compostar, recoger y distribuir. El está de acuerdo en que hay muchos materiales que son inútiles, pero mientras esa Ley no se apruebe -no cree que como Ayuntamiento tengan capacidad, aunque pueden instar e instarán- los embases van a estar ahí. En relación a la alternativa de la biometalización señala que es

ateratzen dena nora botako den. Beraz, zera galdetu du: beste hondakindegia bat egingo da edo San Markosen botatzen jarraituko da. Hori ez da mozio edo plan bakar batean argitzen, nabarmendu du. Bere aburuz, hori Errenteriako herritarrei esan beharko zaie, sobratzen den konpostarekin zer egingo den esan behar den bezala. Uste du gauza horiei garrantzia eman behar zaiela, eta ez, alternatibaz, orokorrean hitz egin. Alternatiba zehatzak planteatu behar dira, gaineratu du. Ondoren, galdetu du, ea zenbat alternatiba planteatu ziren mankomunitatea HBren eskuetan egon zen garaian. Aurkeztu zen plan bakarra hondakinak errausteko plana izan zen, gaineratu du. Herri kontsultari dagokionez, ostera, berari gustatuko litzaioke gauza guztiei buruzko herri-kontsultetaz hitz egitea, ez gai honetarako soilik. Egin daitezela herri-kontsultak beste udaletan hartzen diren erabakien inguruan, esan du, non gainontzekoak aurka baldin badira, esaterako, TAO ordaintzea kentzeko, tasak igo edo jaisteko, etab. Bere aburuz, modu honetan jardunez gero, Udal eta herria etengabeko galdera-prozesu batean sartuko lirateke, eta beraz, kudeaketa geratuko litzateke, San Markosen orain gertatzen ari den moduan. Jarraian, Zuzendaritza Batzordea zergatik ez den elkartu galdetu du. Ooreretako EAE/ANVko partaideak ez badute esaten, berak esango du: ANVko partaide bat liberatzeko hitz egiten ari direlako, eta hori konpontzen ez den bitartean Zuzendaritza Batzordea ez da elkartuko, gaineratu du. Gero,

peligrosa y que ha habido muertos en plantas que ya existen. También hay que saber donde se va a echar lo que sale de la planta de biometalización, por lo que pregunta si se hará en otro vertedero o en el mismo San Marcos. En ninguna moción ni en ningún plan se aclara eso, y también eso habrá que decírselo a los ciudadanos de Errenteria al igual que con lo que sobra del compostaje. Son cosas hay a las que hay que darle importancia. No se puede hablar de alternativas en general. Hay que plantear alternativas concretas. A continuación pregunta cuantas alternativas se plantearon durante los cuatro años que la mancomunidad estuvo en manos de HB y señala que la única alternativa que se presentó fue la de un plan de residuos propios con incineración. En relación a la consulta popular dice que a él le gustaría hablar de consulta popular para todo, no solo para este tema. Hagase consulta popular para tomar decisiones que se toman en otros ayuntamientos y en las que el resto pueden estar en contra, para eliminar el pago de la OTA, para subir o no la Tasa, etc. De esa forma se involucraría al Ayuntamiento y al pueblo en una continua consulta popular lo que significaría una parada de la gestión, que es lo que ahora está pasando en San Marcos, cosa que hay que decir. Seguidamente pregunta por qué no se ha reunido la Junta Directiva. Si los miembros de Ooreretako EAE/ANV no lo dicen lo va a decir él: porque se está negociando la posible liberalización de un miembro de ANV y hasta que eso

udaletako liberazioz hitz egiten dute... Amaitzeko, galdera hartan herritarrei eman zitzaien sei aukeretatik aldeko gehien izan zuen % 3,7 izan zen, eta gutxiena, berriz, % 2,9, eta beraz, batz besteko aldea ez da hainbestekoa, nabarmendu du. Osotara, argi eta garbi esan behar dute Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusiak hango planteamendu bera jarraitzen duela, hain zuzen erraustu baino lehen egin beharreko gauza guztiez hitz egiten duelako. Horregatik, San Markos Mankomunitatean eta bestetan egiten diren lanak ildo hortatik doaz. Horrez gain, orain hitz egiten ari direnek erraustegia ez dute abian ipini, baina 1994an Gipuzkoan bazegoen erraustegi bat inolako filtro eta segurtasun sistemarik gabe, eta inork -ez da soilik alderdi politikoz ari- ez zuen esan itxi behar zenik. Hil arte funtzionatu zuen, esan du. Gauza guztiak esan behar direla, iritzi dio.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du etengabe hautsitako kontsentsuez hitz egiten ari direla, eta berak horiek zeintzuk diren galdetzen du. Badirudi Gipuzkoan sorgin-ikastun asko dagoela eta gertakariak demostratzeko gauza ez diren ustezko asmoak juzkatzen dituztela. Are gehiago, gainontzeko mankomunitateak une hauetan ez dira betetzen ari lehendik hartutako konpromisoak, hots, San Markoseko zaborren %50 jaso behar zuten eta % 20 besterik ez dute jasotzen. Arazoa, nonbait, San Markos Mankomunitateak 960.000

no se solucione la Junta Directiva no se va a reunir, y luego hablan de las liberalizaciones en los ayuntamientos. Para terminar dice que de las seis posibilidades que se incluyeron en aquella pregunta a los ciudadanos la más acertada contó con un 3,7% y la menos acertada con un 2,9%, por lo que la diferencia entre ambas no es tanta. Pero, hay que decir bien claro que el PIGRUP sigue ese mismo planteamiento, ya que habla de todo lo demás antes que de la incineración y de ésta lo hace como salida final. De hecho, los trabajos que se están desarrollando tanto en la Mancomunidad de San Marcos como en las demás van por ese camino. Todavía no se ha iniciado la incineración, pero, en el año 1994 ya había una incineradora en Gipuzkoa sin filtros y sin ningún sistema de seguridad y nadie -no habla solo de partidos políticos- dijo que había que cerrarla; funcionó hasta que se murió. Cree que se deben contar todas las cosas.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifiesta que se está hablando constantemente de consensos rotos y él se pregunta cuales son. Parece ser que en Gipuzkoa hay mucho aprendiz de brujo y juzgan supuestas intenciones porque no son capaces de demostrar hechos. Es más, la única cosa que se está incumpliendo por el resto de las mancomunidades es que en estos momentos deberían estar recibiendo el 50% de las basuras de San Marcos y solo reciben el 20%. El problema es la condición de que la Mancomunidad de San Marcos aporte

euro ordaintzean datza. Ez dago beste motatako arazorik, edonola ere, hemeroteca begiratzeko dago, esan du. Bestalde, bitxia iruditzen zaio EAko partaideak hondakinen inguruko herriko plan bat egiteari ezetz esateko erabilitako argudioa, izan ere, EA alderdiak, sektoreko plan bat gabe, gaizki eta presaka nahi baitu erraustegia ipini, eta gainera, alde aurretik erraustegia non jarri erabakia dagoenean. Jarraian, gogorarazi dio udal gobernu hau ekaina-uztailaz geroztik gobernatzen ari dela, aldiz mankomunitatea urriaren 5etik. Orduan, uste du alde pitin bat badagoela. Era berean, adierazi du Ingurumen Kontseilua ez badago martxan, ez da lehengo Ingurumeneko zinegotziak hala nahi zuelako izan, baizik eta Gobernu Taldeak gehiengorik ez zeukalako. Gaineratu du Udalbatzako partaide orok ahaleginak egin behar dituela Ingurumen Kontseilua abian jartzeko. Jarraian, errealitatea egoskorra dela esan du, izan ere, dioxinak eta furanoak, nahiz eta zapatatzen ari diren, oso arriskutsuak dira. Europar Batasunak errekonozitzen du ez dagoela metodo ziurrik gauza hauek neurtzeko. "Beharbada, EAJko ordezkari baten batek jakingo du", gaineratu du. Bestalde, politika alternatiborik ez dagoela esaten diete, baina bien bitartean aspaldiko urteetan oztopoak ipini besterik ez diete egiten alternatiba horiei. Nahi baduzue -dio- Urnietako kasuaz hitz egingo dugu, eta Aldundiak eta San Markoseko Mankomunitatea lehen kudeatu zutenek zer nolako politika egin zuen Urnietan bizi izan zituzten

960.000 € al Consorcio de Residuos. El resto de problemas no existe y, en todo caso, la hemeroteca está para consultarla. Por otro lado señala que le parece curiosa la argumentación del miembro de EA para rechazar la elaboración de un plan municipal de residuos cuando es su grupo el que quiere instalar una incineradora sin contar con un plan sectorial, que de mala manera y a todo correr se está elaborando cuando previamente ya se ha elegido el lugar donde se va a instalar la incineradora. A continuación le recuerda que este Gobierno Municipal lleva gobernando desde junio-julio cuando el de la mancomunidad lleva solo desde el 5 de octubre, por lo que hay cierta diferencia. Asimismo dice que si el Consejo de Medio Ambiente no está en marcha no es por voluntad expresa del anterior concejal de Medio Ambiente sino porque no ostentaba la mayoría en el Equipo de Gobierno. Añade que hay poner en marcha la voluntad existente por parte de todos los miembros de la Corporación de poner en funcionamiento el Consejo de Medio Ambiente. Continúa diciendo que las realidades son tercas y que las dioxinas y los puranos son sustancias que están dentro de las más peligrosas aunque se lleven en los zapatos. La Comunidad Europea reconoce que no existe ninguno método seguro para garantizar la medición de estas sustancias. Quizás la representante del PNV conozca alguna. Por otro lado dice que se les habla del fracaso de políticas alternativas cuando se llevan años poniendo zancadillas al desarrollo de esas políticas alternativas. Si

esperientziekiko. Azkenik, gogoratu du lehen Gipuzkoan hiru erraustegi-planta aurreikusten zirela, eta orain, aldiz, badirudi, bat bakarra dela. Horrezaz gain, berak ez du ulertzen zergatik dituzten arazoak EAJ, EA eta PSOEk orain, lehen Erreteriatik hurbil jartzekoa zenak ez bazituen arazorik sortzen. Eta berriro galdetu die goian aitatutako alderdiei, ea non jartzeko asmoa duten erraustegiak sortuko dituen hondakinentzako zaborte-gia.

* Peña andreak (EAJ/PNV) Landarbasori buruz zera erantzun du: toki horretan ipintzeari ezetz esan ziotela, ez erraustegiak esan nahi zuenagatik, basoagatik (parkea) baizik, eta hori, hemerroteketan ikus litekeela -hemerrotekak ikusteko daude, Ezker Batuko ordezkariak esan duen moduan- esan zuena berak bozeramaile gisa. Osotara, gauza bat dauka garbi: errua beti dute besteek! Agenda 21 biltzen ez bada, orduko Ezker Batuko zinegotziak gehiengoak ez zuelako da; San Markoseko hondakindegia ixten ez bada, aurreko kudeatzaileen erruagatik da, etab. Euren sekula ez dute errurik... Bere aburuz, aurreko udal hauteskundeak arte, hondakindegia ixteko arduradunak aurreko kudeatzaileak ziren, baina ez ziren saiatu errua besteek botatzeko. Aldea da, orduan lanean

se desea pueden hablar del caso de Urnieta y sobre qué política se ha seguido desde la Diputación y por los anteriores gestores de la Mancomunidad de San Marcos con respecto a las experiencias que se han desarrollado en Urnieta. Finalmente recuerda que eran tres plantas las previstas en Gipuzkoa y ahora parece que es solo una. Continúa diciendo que si se lee la solución finalista, no entiende el porqué de los problemas del PNV, EA y PSOE cuando se quiso instalar la planta en las inmediaciones de Erretería si ésta no genera ningún problema. Insiste en preguntar a los tres grupos arriba citados dónde piensan instalar el vertedero para los residuos que va a generar la planta de incineración.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) responde, en relación a Landarbaso, que se negaron a la ubicación en esa zona no por la incineración sino por el parque lo que quedó bien recogido en las hemerotecas -como ha dicho el representante de Ezker Batua las hemerotecas están para consultarlas- que fue lo que ella como portavoz manifestó. Añade que le queda una cosa clara y es que la culpa siempre la tienen otros: Si no se reúne la Agenda 21 es porque el entonces Concejal de Ezker Batua no tenía mayoría en el Equipo de Gobierno, si no se cierra el Vertedero de San Marcos es por culpa de los anteriores gestores, etc., y ellos nunca tienen ninguna culpa. Entiende que los responsables en el retraso del cierre del vertedero hasta las elecciones municipales eran los gestores anteriores, pero, no se

ari zirela hondakindegia ixteko, esan du. Jarraian, Angulo jaunari (Oreretako EAE/ANV) zera esan dio: lehen San Markoseko hondakindegia ixteko, azken xede gisa, akordio batzuk erdietsi zituztela, baina orain eurek ez dute ezer baldintzatzen. Eskatzen duten gauza bakarra: lehen hartutako akordioak betetzea da. Eta kudeatzaile berriek ez badituzte bete nahi, euren jarrera argitu eta lehengoak ezetsi beharko dituzte, esan du. Erantzukizunak hartu eta zaborrekin zer egingo duten esan behar dute, beraiek aurreko kudeatzaileei eskatzen zieten gauza bera hain zuzen ere. Ondoren, esan du San Markos Mankomunitateak behin bakarrik egin duela bilera presidentea izendatzeko, nahiz eta mundu guztiak publikoki bilera egiteko eskaera egin duen. Eskaera horiei ez diete erantzun, hau da, akordioak ez dituzte betetzen, baina ez dituzte indarrik gabe uzten. Hondakindegia ez dutela nahi esaten dute, ezta erraustegia ere, baina horien tokian ez dute ezer planteatzen. Segidan, esan du bera oso harro sentitzen dela Landarbason erraustegia ezartzearen aurkako jarrera hartu zuelako. Galdeketari dagokionez, berriz, erraustegia nahi den edo ez galdetzen bada, ezetz aterako da, baina gauza bera esango dute hondakindegia ezartzeko edo konposta egiteko lekua jartzeko galdera egiten bada. Bere aburuz, galdeketak izan beharko zukeen ea erraustegia edo haren alternatiba - bi mintzaldi txanda egin ostean, oraindik zein den ez dakienajartzea nahi den. Amaitzeko, esan du oraingo geldialdiaren erantzukizuna

intentó echar la culpa a los demás; la diferencia está en que entonces sí se estaba trabajando para posibilitar el cierre. Seguidamente dirigiéndose al Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) dice que para posibilitar el cierre del Vertedero de San Marcos se ha llegado a una serie de acuerdos con un fin último, pero que ahora no se está condicionando a nada. Lo único que se pide es que se cumplan esos acuerdos, y si los nuevos gestores no los quieren cumplir deberán clarificar su postura y revocarlos asumiendo la responsabilidad y decir qué van a hacer con las basuras, que es lo mismo que ellos pedían a los anteriores gestores. Añade que la Mancomunidad de San marcos se ha reunido una sola vez para nombrar al Presidente a pesar de que ha habido requerimientos públicos de todo el mundo para que lo hagan, pero, han dado la llamada por respuesta. Es decir, que no cumplen los acuerdos pero tampoco los revocan, dicen que no quieren el vertedero y tampoco la incineración pero no dicen que plantean en su lugar. A continuación manifiesta que está muy orgullosa de haberse posicionado en contra de la ubicación en Landarbaso. En relación a la consulta señala que si lo que se va a plantear en ella es si se quiere la incineradora o no, se va a decir que no, lo mismo que si se consulta si se quiere o no el vertedero o si se quiere o no el compostaje. Cree que la consulta tendría que ser sobre si se quiere la incineradora o la otra alternativa que a ella todavía no le ha quedado clara después de los dos turnos de intervenciones. Para

orain San Markos Mankomunitatea kudeatzen dutenena dela, horregatik eskatuko lieke ausartak izateko, eta euren programak hor izanik ere, ea interes orokorrak kontuan hartuta, ontzat eman behar duten hondakindegia ixteko eginiko lana. Tokatzen zaiena betetzeko eskatzen die, izan ere, ordaindu beharrekoa ordaindu biharamunean, zabor gehiago eramango baita lehen adierazitako tokietara, eta bestela, lehen hartutako akordioak utz ditzatela indarrik gabe, gaineratu du.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) EAko ordezkariarengana zuzendurik zera esan dio: badirudi, orain dagoen ordezkaritza gustatzen ez zaizulako, etsipenez oroitzen duzula Alderdien Legea, besteak beste, bestelako ideiak dituzten indar politikoekin, Mankomunitateko egoera aldatu delako, eta ikusten denez, lehengo ordezkaritza mantentzea gustatuko litzaizukeelako. Jarraian, lehen hartutako akordio zenbait bete gabe utzi badira, epaitegietara jo dezakezue, esan die. Eta azkeneko esan duen honetaz, ea zerbait oroitarazten dien, galdetu die. Izan ere, berak hemen askotan entzun behar izan baitu, beraien alderdiko partaideek zerbait ez dela bete esan duten aldiro hain zuzen ere, epaitegietara jotzeko. EAJko ordezkariak ia-ia ezertan ez datozela bat esan badu ere, berak uste du alderantziz dela. Uste du gauza batean izan ezik, beste guztietan bat datozela. Eta hori erraustegia da. Berak itxaroten du

finalizar indica que la responsabilidad del actual parón es de quienes están ahora al frente de la Mancomunidad de San Marcos por lo les pediría que fueran valientes y, si finalmente pese a sus programas electorales van a dar por bueno el trabajo realizado para el cierre del vertedero en aras del bien general, que cumplan con lo que les toca ya que al día siguiente al que aprueben la aportación que financieramente les toca se continuará con el incremento en el traslado de la basura, y si no, que revoquen los acuerdos adoptados.

* El Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) dirigiéndose al representante de EA le dice que parece que ahora la aplicación de la Ley de Partidos porque no le gusta la representación que hay ahora ya que ha cambiado la situación en la Mancomunidad con otras fuerzas que tienen ideas distintas y lo que le gustaría es que se hubiese mantenido la anterior representación. Seguidamente indica que si hay algún incumplimiento de los acuerdos adoptados deben dirigirse a los tribunales a la vez que pregunta si les suena de algo esto último que ha dicho, porque él lo ha oído aquí muchas veces ya que siempre que los miembros de su grupo han dicho que había un incumplimiento la respuesta ha sido que recurrieran a los tribunales. En relación a lo manifestado por la representante del PNV sobre que no están prácticamente de acuerdo en nada, indica que es al revés, piensa que están de acuerdo en todo menos en una cosa: la incineración. Espera que cuando en

euren mozioan kontzientziazio, etab.ekin jarraitzeko eskatzen dutenean, hondakin gutxiago sortzea bultzatzeaz ariko direla, materialak erregulatzeaz, birziklatzeaz, konposta egiteaz, etab.ez. Hor denak bat gatoz, gaineratu du. Bere aburuz, dagoen arazo bakarra zera da: alderdi zenbait -eta uste du Gipuzkoako biztanleriaren gehiengoaz datorrela bat mozioan planteatzen den azken irtenbidearekin. Jarraian, hemen publikoki erraustegiaren aurkako jarrera hartu duten medikuntalde baten (osasunari eragiten diolako) profesionaltasuna zalantzan ipini da, esan du. Horrez gain, gauza batek kezkatzen du, bereziki behin eta berriz errepikatu delako, eta hori erraustegia eta "beste"-a da. Bere irudiko, "beste" hori jada badagoen plan alternatibo bat da, baina hemen ez dakite zein den EAJko ordezkariak eginiko adierazpenek ezagutzera ematen dutenez. Berririo dio plan bat badagoela eta Peña andrea (EAJ/PNV) gai honetaz pitin bat kezkatuko balitz, jakingo luke mozioa aurkeztu duen taldeak CD batean plana jasota duela, eta hori, doan banatzen duela. Besterik da, publizitatea eman nahi ez izatea, gaineratu du. Eta besterik da Aldundira joan nahi izatea plan horren berri ematera, eta horretaz ezer ez dutela jakin nahi esatea, esan du. Plan hori teknikari askok ontzat emana du, eta horiek erraustegia ontzat ematen duten teknikarien kalifikazio berdina izango dutela uste du. Bestalde, EAKo ordezkariak Iraken dagoen arazoa hemengo zabortegeiaren maila berdinean jarritz eginiko aipamena, berari, ez zaio bidezkoa iruditzen.

su moción dicen instar a seguir con los compromisos de concienciación, etc., se estén refiriendo a impulsar la reducción en la producción de residuos, a la regulación de materiales, al reciclaje, al compostaje, etc. En eso están todos de acuerdo; el único problema que existe es que hay una serie de grupos -y cree que también la mayoría de la ciudadanía de Gipuzkoa- que no están de acuerdo con la solución final que plantean. Continúa diciendo que aquí se ha cuestionado la profesionalidad de un determinado número de médicos que públicamente se han posicionado en contra de la incineración porque afecta a la salud de las personas. Sigue diciendo que hay un tema que le preocupa porque se ha repetido constantemente y es el de la incineradora "y lo otro". "Lo otro" es un plan alternativo que ya existe y que se desconoce según denotan las manifestaciones realizadas por la representante de PNV. Insiste en que hay un plan y que si la Sra. Peña (EAJ/PNV) se preocupase un poco de este tema sabría que el grupo que ha presentado la moción tiene el plan en un CD y que lo da gratuitamente. Otra cosa es que no se le quiera dar publicidad. Otra cosa es que cuando se va a la Diputación a presentar ese plan diga que no quiere saber nada del mismo. Añade que es un plan que está avalado por un montón de técnicos que supone que tendrán la misma cualificación que los técnicos que avalan la incineradora. Seguidamente dice que el comentario del representante de EA poniendo al mismo nivel el problema que hay en Irak con el problema de las basuras

Eta ea gauza guztientzako galdeketa bat planteatu behar den galderari -esaterako, TAOri buruz- dagokionez, uste du Peña andrea (EAJ/PNV) garrantzia ematen ari zaiola hondakinen aferari, alabaina TAoren maila berdinean jartzen du, nabarmendu du. Bestalde, Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusia onartu zenean, egia da Batasuna edo Euskal Herritarrok Mankomunitatean zegoela, baina San Marcos Mankomunitatean zegoen alderdi ezberdinetako ordezkari-tza zegoena zelako, erraustegiaren aldeko jarrera gailendu zen, eta aurrera atera GHHKPN delakoa. Hori, Batasunaren ordezkariak defendatzen zuenaren aurka, nahiz eta lehendakari-tza euren eskuetan egon, esan du. Ondoren, kontu honekin teknikari eta medikuek abalaturiko aldeko zein aurkako irizpen asko daudela, adierazi du. Azken finean, bere aburuz -kontua hau gehixeago edo gutxi-xeago teknika mailan kokatzen dutelako-, lehenik politiko bakoitzak egin beharko lituzke planteamenduak eta gero teknikoki eta juridikoki garatu. Berak ez du uste kontu honekin aurrera egin behar denik, teknikari batzuk gauza bat esaten dutelako eta beste batzuk bestea. Oreretako EAE/ANV, eta uste du Ezker Batua-Bedeak ere, hiri-hondakinak erraustegiarik gabe tratatzearen aldekoak dira, eta hori erabakiko balitz, teknikariek garatu beharko lituzkete ide-i horiek, nabarmendu du. Gainera, uste du une honetan herritarrek hondakindegia-i buruz dituzten kezkak kezkatu beharko lituzkeela. Eta ildo horretan, uste du ahaleginak egin beharko zituzketela hemen dauden

a él, a nivel personal, no le parece acertado. En cuanto a la pregunta sobre si se va a plantear una consulta en todos los temas -por ejemplo la OTA- indica que la Sra. Peña (EAJ/PNV) está intentando darle importancia al tema de las basuras y sin embargo lo pone al mismo nivel de la OTA. Añade que es cierto que cuando se decidió el PIGRUG Batasuna o Euskal Herritarrok estaba en la mancomunidad pero la correlación de fuerzas que se daba en la Mancomunidad de San Marcos hizo que la postura fuera favorable a la incineradora y salió el PIGRUG con ese sistema de tratamiento de residuos en contra de lo que la representación de Batasuna defendía y a pesar de estar en sus manos la presidencia. Continúa diciendo que en este tema hay muchas opiniones en uno y en otro sentido avaladas por los técnicos y por médicos. En definitiva cree que el problema está en que el tema no debe situarse en un plano más o menos técnico sino en cuanto a los planteamientos que cada grupo político debería defender para pasar luego a desarrollarlos jurídica y técnicamente y no en intentar sacar adelante esta situación porque unos técnicos digan una cosa y otros otra. Lo que hay que hacer es presentar los proyectos políticos que tiene cada grupo. Oreretako EAE/ANV, y cree que también Ezker Batua-Berdeak, están a favor de que en el tratamiento de los residuos sólidos urbanos no se contemple la incineración, y si ello se llegase a decidir serían los técnicos los que desarrollasen esas ideas. Cree que lo que les debería ocupar en este momento es la

guztien artean kontsentsu bat erdiesteko, eta inolako baldintzarik gabe, hondakindegia berehala ixteko exijitu, beraien alderdiak egingo lukeen modura. Horretarako -dio- gainontzeko mankomunitateak solidarioak izan behar dute herri honekiko, hain justu herri honek eta Mankomunitate honek Txingudiko Mankomunitatearekin erakutsi zuen solidaritatearen ordainetan. Izan ere, Txingudik urteak baitaramazki Erretereriako hondakindegira zaborrak botatzen, sekulan inolako bidesaririk ordaindu gabe. Orduan, zergatik eskatzen zaio Oreretako herritarrei bidesaria ordaintzeko, galdetu du. Horrezaz gain, hondakindegia horien kapazitatea 2009. urte artekoa da, eta erraustegia ez da abian ipiniko 2012 arte. Horregatik, irtenbide bat bilatu behar dela uste du, urte horietan San Markos Mankomunitatean zein gainontzekoetan sortutako zaborra eramateko. Jarraian, lehendik hartuta dauden erabakien arabera, San Markoseko hondakindegia 2006ko abenduaren 31n itxita egon beharko zukeela, esan du. Eta 2007ko maiatza arte, hauteskunde berriak egin eta udaletako zein mankomunitateetako indar-osaketa aldatu zen arte, erantzukizuna 2006ko abenduaren 31 baino lehen erabakiak hartu zituztena dela, gaineratu du. Beraz bada, beraien alderdiaren proposamena argia eta garbia da: San Markoseko Hondakindegia inolako baldintzarik gabe berehala ixtea, esan du.

preocupación que la ciudadanía tiene respecto al vertedero. En ese sentido cree que deberían hacer esfuerzos para lograr el consenso entre todos los que aquí están para exigir el cierre inmediato del vertedero sin condición alguna, a lo que su grupo está dispuesto. Para ello otras mancomunidades deben de asumir la solidaridad con este pueblo, lo mismo que este pueblo y esta mancomunidad ha asumido la solidaridad con la Mancomunidad de Txingudi que lleva años vertiendo su basura en el vertedero de Erretereria y a la que nunca se le ha pedido peaje alguno, por lo que se pregunta por qué se tiene que pedir peaje a los ciudadanos de Orereta. Además, la capacidad de esos vertederos está limitada al año 2009 y la puesta en marcha de la incineradora se retrasaría al año 2012, por lo que hay que buscar una solución para las basuras para esos años de diferencia tanto para la Mancomunidad de San Marcos como para el resto de las mancomunidades. Sigue diciendo que según las decisiones adoptadas el cierre del Vertedero de San Marcos debería de haberse producido el 31 de diciembre de 2006 y que hasta mayo de 2007, fecha en que se celebraron nuevas elecciones y varió la composición tanto de los ayuntamientos como de las mancomunidades, la responsabilidad es de los que adoptaron decisiones anteriores al 31 de diciembre del 2006. La propuesta de su grupo es clara: que inmediatamente y sin ningún tipo de condicionantes se practique el cierre del Vertedero de San Marcos.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plan Nagusia egiteko prozesuan deialdi asko egin zirela herri guztietan, baina zoritxarrez jende gutxik hartu zuen parte. Orain ere gauza bera esaten du. Horrez gain, Agenda 21 egin zenean, halaber, kolektibo gutxik hartu zuen esku. Hori horrela, uste du Murua jaunarekin (Oreretako EAE/ANV) kointziditzen duela prozeduran, kudeaketan, etab.etan, izan ere, hainbeste denbora daramate zaborteiaz hitz egiten, azkenean, kontrastatzen, teknikariak entzuten, esperientziak konparatzen, etab.ean ikasi dutela, nahiz eta kontu honen inguruan mito asko dauden. Esaterako, prozedura zenbait oso goian jarri dituzte, eta ikustera joan direnean, "errealitatearekin zerikusi gutxi zeukaten". Bera bat dator, mozio gehienetan jasotzen diren, esaterako, "3 R" mitikoekin. Zentzu horretan, uste du urrats asko eman beharko direla industriak eta merkataritzak, adibidez, bilgarriak murriztea nahi badugu, baina jabetu behar dute hori ezin dela erdietsi egun batetik bestera. Horrez gain, bere aburuz, asko aurreratu da ontziak, beira, papera, etab. birziklatzearen inguruan, baita bolumen handiko gauzetan, botikatan, produktu toxikoetan, etab.etan ere. Alabaina, bada gauza bat oraindik inork aurkakoez konbentzitu ez duena, eta hori, urte hauetan guztietan lortu duen esperientziatik esaten dio. Hots, hondakinak desegiteko mila sistema daude, baina egiten dutena eginda ere, azkenekoa edo prozesuaren amaiera deitzen den

* Interviene el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y aclara que cuando ha mencionado el proceso de elaboración del PIGRUG ha dicho que hubo muchas convocatorias en todos los municipios pero que desgraciadamente hubo poca participación, cosa en la que insiste en estos momentos. Añade que cuando se elaboró la Agenda 21 también la participación de determinados colectivos fue igualmente baja. Coincide con el Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) en que están de acuerdo en el procedimiento, en las gestiones, etc., ya que cuando se lleva tanto tiempo hablando de basuras ello a algunos les ha permitido aprender por contraste, por escuchar a técnicos, por comparar experiencias, etc., aunque también hay muchos mitos. Por ejemplo, ha habido procedimientos que se han puesto por las nubes y cuando se ha ido a verlos "todo parecido con la realidad es mera coincidencia". Está de acuerdo en que hay que hacer la mayoría de las cosas que en la mayoría de las mociones se anuncian como, por ejemplo, las míticas "3 erres" respecto de las cuales hay un acuerdo absoluto. Habrá que dar muchos pasos para que efectivamente la industria y el comercio reduzcan, por ejemplo, los embalajes. Pero, hay que ser conscientes de que eso no es labor de un día. Añade que se ha progresado mucho, no ya en lo más habitual como embases, vidrio, papel etc., sino también en el reciclaje de los voluminosos, de medicinas, de productos tóxicos, etc., etc. Pero, hay algo en lo que nadie lo va a convencer de lo contrario y lo dice

azken horretan, inork ez du demostratu -ez azterketa zorrotzek, ez politikariek- nola desegin behar diren hondar horiek hondakindegira edo erraustegi batekin ez bada. Bestalde, izan, badira, konpostajea, bio-lehorketa, abar eta abar. Beti kaka zaharrari (barkamena eskatu du) bueltak eman besterik ez dute egiten, eta azkenean desagertzen ez den zabor asko geratzen da, izan ere, azken finean, bai baitago lege fisiko bat non zera esan duen: "materia ez da, ez sortu ez desagiten, soilik eraldatu egiten da". Kontu jakina da -dio- konposta egiteko sistema hobetu litekeela, baina gaur gaurkoz, konposta tona asko "atzeko atetik" hondakindegira eramaten dira, esan du. Errealitatea entzuten duten bezain gogorra da, hori horrela da, nabarmendu du. Hau arrazoi askorengatik gertatzen dela uste du. Horietako bat, nekazariek, nahiz eta doan eman, konposta horrenik ez dutelako nahi da. Horrez gain, uste du, ez dela erori behar lore-potoentzako konposta erosten delakoaren tranpan. Berak kristoen astakeriak entzun izan ditu etxekeko landare txikiengatik inguruan, esaterako, FICOBAn egin zen kongresu batean argentinarraren teknikari "aditu" batek esanikoak, izan ere, haren ustetan, herriarrok orok etxe guztietan landare txiki bat jarri beharko zukeen, nahiz eta, bere irudiko, landare horiek hobeto dauden lurrian bertan jarrita. Bere aburuz, oso zentzuzko gauzak esaten dira, baina baita astakeri handiak ere, besteak beste, etxez etxe zaborra biltzeko sistema. Berak zera galdetzen du: ea, orduan, herriarrek zer egon behar duten beti etxean zaborra bildu behar

desde la experiencia adquirida a lo largo de todo este tiempo que no es poca, y es que hay múltiples sistemas para tratar de eliminar los residuos pero que, hagan lo que hagan, queda el asunto final, lo que se llama "en cola" o final de proceso, y ahí nadie ha demostrado -ni estudios sesudos ni intervenciones políticas- que se pueda resolver ese procedimiento al final del proceso salvo que haya un vertedero o una incineradora. Hay biocompostaje, hay biosecado, etc. etc., pero es darle la vuelta a la mierda (se disculpa por la claridad de la expresión), ya que al final hay un resto que supone mucha basura que no desaparece porque hay una ley física según la cual la materia ni se crea ni se destruye, solo se transforma. Añade que obviamente el sistema de compostaje es mejorable, pero a día de hoy, hay muchísimas toneladas de compostaje que están yendo al vertedero por "la puerta de atrás". Es así de duro y está documentado. Esto sucede por varias razones. Una de ellas porque los agricultores, a los que se les regala el compostaje, no lo aceptan. Además no hay que caer en la anécdota de decir que se compra compostaje para las macetas. Él ha oído barbaridades en relación a las pequeñas plantas domésticas, como una intervención muy sesuda de una técnica argentina que vino a un congreso en FICOBAn que decía que todos los ciudadanos deben poner una planta pequeña en sus domicilios, cuando esas plantas necesitan estar en contacto con la tierra. Se están diciendo cosas muy sesudas pero también grandes barbaridades. Hay

dutenean, edo zer egin behar duten hondakinekin baldin eta biltzera pasatzen direnean ez badira etxean. Hori horrela, bere irudiko, pausoz pauso joanez ikus litezke zer nolako esperientziak izaten dituzten, esaterako, lehenik materia organiko gordina soilik tratatu, baina ez, "poteka" joan eta dena tratatu behar da esan. Inon egin ez den gauza, esan du. Bere esanen arabera, egoera on batera iristeko asko falta da, baina uste du ez daudela hain gaizki birtziklatze-portzentai horiek dituztenean, nahiz eta aurrera joan behar duten. Horrek denengan du eragina, eta ezin dute gaur egungo % 35ari uko egin eta ez dutela ezer egiten esan. Bere aburuz, ez daiteke ere, 2006ko abenduaren 31n hondakindegia ixteko gauza izan ez direlako -berak, bere egiten du, berari dagokion erruaren zatia-, orain horregatik dagoela irekia esan. Nahi duenak jar dezala dagokion domina, nabarmendu du. Horrez gain, orain Mankomunitateko buru direnek zera esan dezatela: "Begira, aurrekoek 2006ko abenduaren 31n itxiko zela esan zuten, eta ez dira gauza izan. Guk, berriz, sartu bezain laster lortu dugu". Uste du gauzak ez dira horrela. Ildo horretan, ez dute ahaztu behar soilik San Markoseko Mankomunitatea falta dela Partzuergoari (mankomunitate guztien lana hobetzeko eratu dena) ordaindu behar duena ordaintzeko. Jarraian, esan du une bat izan zela lurraldean 3 erraustegi egitez hitz egiten zena. Aitzitik, erraustegi bat bakarraz apustu egiten zuenik bazen, bera tarteko. Txingudi Mankomunitatea zen okarren zegoena, izan ere, EAEko

sistemas como el de la recogida puerta a puerta sobre el que él se pregunta si los ciudadanos estaran permanentemente en casa cuando se quiera pasar a recoger la basura o qué se va a hacer con los restos si no se está en casa cuándo pasen. Continúa diciendo que se pueden intentar experiencias paso a paso, como por ejemplo, tratar de momento solo la materia organica cruda, pero no, hay que ir de "hoz y coz" a tratarlo todo, cosa que no se ha hecho en ningún lado. Sigue diciendo que faltará mucho para llegar a una situación ideal, pero no estarán tan mal cuando hay unos porcentajes de reciclaje de los que deben estar orgullosos aunque quieran seguir adelante. Eso pesa en el ánimo de todo el mundo. Lo que no puede ser es que porque hoy en día solo se tenga el 35% renieguen de ello y digan que no hacen nada. Como no puede ser que porque no hayan sido capaces -asume la parte de culpa que le pueda corresponder- de cerrar el vertedero el 31 diciembre de 2006 digan que quede abierto. ¡Qué se cuelgue la medalla a quien corresponda ahora! Y que los que dirijen ahora la mancomunidad digan: "Mira, los anteriores dijeron que se cerraba el 31 de diciembre de 2006 y no han sido capaces, nosotros nada más entrar lo hemos conseguido". Pero, no hay que olvidar que solo falta abonar por parte de la Mancomunidad de San marcos la cuota correspondiente al consorcio, que se ha constituido para mejorar, para sumar y aportar el trabajo de todas y cada una de las mancomunidades. Seguidamente dice que hubo un momento en el que se habló de que

ordezkariak esan duen moduan, urteak dituzte hondakindegirik ez dutela eta euren zaborrak San Markosera ekartzen, nahiz eta aldez aurretik tarifa bat ordaintzen duten. Berak, norbaitek gaizki interpretatuko ez balu, ordainsari handia ordaintzen duelako, gehiegizkoa ere dela esango luke. Garai haietan oraindik San Markosen zaborra bota zitekeen, gaineratu du. Ondoren, Ezker Batuko ordezkariak dituen hainbeste zalantza ikusita, bat desmoralizatuta geratzen dela, esan du. Izan ere, Hamlet dirudi! Horregatik, jarduteko eskatzen dio, ez baita sekulan ikusi San Markosen hainbesteko geldialdia. Beste planteamendu bat egitearren azterlan hobeagoak egiteko aukerak badaudela uste badu, egin ditzala, gaineratu du. "Ikusiko dugu, gero zer ateratzen den". Baina, mesedez, erreakzionatzeko eskatzen dio, mugitzeko, mankomunitatea geldirik dagoela, nahiz eta berak ez dakien hemen aitatu diren gaiengatik edo beste gauzengatik den. Kontua da, ez dela aurrera egin eta ez dela alternatibarik aurkeztu, esan du. Arrazionaltasunaz eta azterlanez hitz eginez, Oreretako EAE/ANV eta Ezker Batua-Berdeak-ek abalaturiko mozioak herri bakoitzean konposta egiteko lekua jartzea eskatzen du. Gipuzkoak 88 herri ditu, eta beraz, zenbat jarri beharko lirateke, 88, galdetu du. Ba al daki planteamendu hori egin duenak zer den benetan konposta egiteko leku bat?. Erraustegia egitea oso garestia eta ez litezke neurrira egin, esan du. Milioi asko balio ditu... Baina afektibitate, galdetu du. A Coruñan zaborrentzako hondakindegia bat

habría que construir 3 incineradoras en el territorio en contra de las apuestas de que hubiera una única incineradora, que era la opción por la que él apostaba. La Mancomunidad del Txingudi era la que en peor situación estaba porque, como ha dicho el representante de ANV, hace años que no tiene vertederos y estaba volcando sus basuras en San Marcos previo pago de una tarifa que podría decir abusiva si no se le mal interpretase, ya que se le ha hecho pagar un peaje importantísimo. En aquellos momentos todavía se podía verter en San Marcos. Seguidamente reconoce que le desmoralizan mucho tantas dudas del representante de Ezker Batua ¡Parece Hamlet!. Por ello le pide que actúe ya que esta parálisis de la Mancomunidad de San Marcos no se ha visto nunca. Si cree que está en posesión de mejores estudios para hacer otro planteamiento que lo haga; ya se verá luego lo que sale. Pero, le pide por favor que reaccione, que se mueva, que la mancomunidad está paralizada no sabe si por los asuntos que aquí se han avanzado o por otros. Lo cierto es que no se ha seguido adelante ni se ha presentado una alternativa. Hablando de racionalidad y de estudios indica que en la moción que han avalado Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak dicen que se ponga una planta de compostaje en cada municipio. Gipuzkoa tiene 88 municipios por lo que pregunta si hay que poner 88 plantas de compostaje y si el que hace ese planteamiento sabe de verdad lo que es una planta de compostaje. Una planta incineradora es carísima y no

zeukaten eta zaborrak itsasoraino iritsiz amaitu zuten, eta ondorioz, konposta egiteko lekuak egin zituzten, baina orain horiek geldirik daude eta milaka tona erraustegira eramaten dituzte. Horrela, bere irudiko, zenbaitek kontu horien berri dakien arren, ez dituzte esaten, edo ahaztu egiten dituzte. Batzuetan ezjakintasun errudunak izaten dira, gaineratu du. Gauza ororen gainetik, San Markoseko Mankomunitateari eskatzen dio "paralisis" horretatik irteteko; jarduteko; orain arte egindakoa ez bazaio egokia iruditzen, alternatibak proposatzeko; ezin baita gobernuaren eratu eta gero zuzendaritza mapatik desagertu, esan du.

* Burgos jaunak (EA) EAE-ko ordezkariengana zuzenduz zera esan dio: berari ez zaiola gustatzen San Markos Mankomunitateko ordezkaritza, jakina den moduan, bestelakoa izatea gustatuko litzaioke, baina horrek ez du esan nahi Alderdien Legeaz etsipenez oroitzen denik, batez ere, bi arrazoiengatik: lehenik, hainbat moduetara -idatziz zein ahoz- esan baitu lege horrek ez zuela existitu behar. Eta bigarren, "añorar"-ek pasa den zerbaitez oroitzea esan nahi duelako eta, zoritxarrez, Alderdien Legea oraindik hor dagoelako.

* Erreterria-Orereta Bizirik plataformako partaide batek zera adierazi du: herritar plataformaren bateko partaide gisa hondakindegia baldintzarik gabe berehala ixtea eskatzen duela. Erreterrian, eta

se pueden hacer a medida. Valen muchos millones..... ¿y la efectividad?. En La Coruña tenían un vertedero del que las basuras acabaron deslizándose hasta el mar por lo que hicieron unas plantas de compostaje de miles de toneladas que actualmente están paradas y llevándose la basura a la incineradora. Hay cosas que se saben y no se dicen, o se ignoran, y hay veces que hay ignorancias culpables. Por encima de todo, aparte de otras consideraciones, lo que le pide a la Mancomunidad de San Marcos es que salga de esta parálisis, que actúe, si no se cree lo que hay hecho hasta ahora para darle continuidad que proponga alternativas; no puede ser que se constituyera y que sus directivos desaparecieran del mapa.

* El Sr. Burgos (EA) dirigiéndose al representante de ANV le dice que el que a él no le guste la representación de la Mancomunidad de San Marcos, porque lógicamente le hubiera gustado que fuera otra, no implica que añore la Ley de Partidos por dos motivos. Primero porque ha dicho por activa y por pasiva -por escrito y de viva voz- que esa Ley no debe de existir y segundo, porque añorar significa algo que ya ha pasado y, por desgracia, la Ley de Partidos todavía está ahí.

* Un miembro de la Plataforma Erreterria-Orereta Bizirik interviene y manifiesta que, como plataforma ciudadana, piden un cierre inmediato, no condicionado. En Erreterria y sobre todo en el

batez ere Beraun auzoan, aspertuta daude, esaterako, agintarien bisitekin. Nahi dutena, ixtea da, eta ez dei egitea hondakindegia kudeaketa, erraustegia bai erraustegia ez bezalako kontuen inguruan. Hau da, besterik gabe, ixtea nahi dute. Berak dionez, AEA-ko ordezkariak esan duen moduan, errenteriar orok bete du bere solidaritate-kupoarekin. Bigarren puntuari eskatzen dute berrerabilpen-plan bat esplizitatzeko, ez baita nahikoa hondakindegia ixtea. Era berean, eskatzen dute -uste du hiru mozioak puntu horretan bat datozela-kudeaketa jasangarriagoa egiteko. Hiru "erre"z mintzo dira, baina azpimarratzen dute gaika biltzeko afera. Hemen, esan behar du, bera haluzinatuta geratu dela, aurkeztu duten mozioan bosgarren edukiontziz hitz egiten dutelako, eta ez atez ateko bilketaz. Egia da -dio-, Gipuzkoako plataformen koordinatzaile modura, atez ate biltzeko alternatiba aurkeztu zutela, baina orain bosgarren edukiontzia proposatzen dute. Horrez gain, mozioan proposatu ez dituzten bestelako ekimenak ere badaude, herritar guztien kolaborazioarekin gauzatzeko modukoak, esaterako, ekoizle handien, hipermerkatuen, etab.en laguntzarekin, esan du. Laugarren puntuari dagokionez, herritarren parte hartzea, hori ezinbestekoa dela iruditzen zaio. Agenda 21 bezalako erreminta bat dago, zeinez diferentziak egon baitziren, eta euren, antolaketa ekologista gisa, ez ziren bat etorri Agenda 21eko erabaki nagusiekin, baina halere, bertan esku hartu zuten. Bere aburuz, orain hurrengo

Barrio de Beraun están cansados de que los mareen, por ejemplo, las visitas de autoridades. Lo que quieren es que se cierre y no se invoque ninguna razón de orden superior como la gestión de los residuos, incineradora sí o no, etc.. Es decir, que se cierre a "palo seco". Añade, como a dicho el representante de ANV, que todos los errenterianos ya han cumplido el cupo de solidaridad. Como segundo punto solicitan que se explicita un plan de rehabilitación porque no basta solo con que el vertedero se cierre. También piden, y cree que en eso hay una coincidencia absoluta entre las tres mociones, intensificar una gestión más sostenible. Hablan de las "3R" pero ellos hacen incapié en el tema de la recogida selectiva. No obstante, ha alucinado con este punto, ya que en la moción que han presentado se habla del quinto contenedor, no de la recogida puerta a puerta. Es verdad que como coordinadora de plataformas de Gipuzkoa contra la incineración han formulado como alternativa la recogida puerta a puerta, pero ahora están proponiendo el quinto contenedor. Además hay otras iniciativas que no han propuesto en la moción y que serían factibles realizarlas ya con la colaboración de todos los ciudadanos, como por ejemplo, grandes productores, hipermercados, etc. En cuanto al cuarto punto relativo a la participación ciudadana dice que le parece indispensable. Hay una herramienta que es la Agenda 21 respecto de la cual hubo sus diferencias y ellos como organización ecologista no

urratsa eman behar da, garrantzitsua izango dena. Beste 2 mozioei dagokionez, biek hondakindegia berehala ixtea eskatzen dute, baina aldi berean lehen harturiko akordioak ez direla bete esaten dute, eta beraz, horrekin baldintzatzen dutela uste du. Aitzitik, eurek eskatzen dute ez duela "aurre-baldintza"rik egon behar. Jarraian, eurek mozioan ez dute aitatu ere egin orain arte ezer ez dela egin; berak ez daki nork atera dituen ondorio horiek. Alabaina, askozaz gehiago egin zitekeela uste du, izan ere, esaterako, orain hainbeste zorientzen diren birtziklaketa, Urnietako plantak 24 ordutik, 3 txandatan, funtzionatzen jardun beharko zukeen eta ez bat bakarrean, esan du. Jarraian, San Marcos Mankomunitateari, nahiz eta plataformako jendea badagoen bertan, proposatu diezaioketen gauza bakarra zera da: gainontzeko mankomunitateekin eta partzuergoarekin hitzartuta dituzten epeak bete ditzatela. Hori epeei dagokionez, baina kudeaketa ereduaren inguruan inork ez du muturrik sartu behar, eta errespetatu behar dute San Marcos Mankomunitateak erabakitzen duena, gaineratu du. Eurek, plataforma gisa, haratago doaz eta, erraustegiaren aurkako aliantza globala proposatzen dute. Hau da: 2020an "zero hondakin"-era iristea, eta horretarako hartu beharreko neurriak hartzea. Hori bera planteatu dute Buenos Aires edo San Francisco bezalako hiriek eta Zelanda Berria moduko herrialde osoak, nabarmendu du. Konposta

estuvieron de acuerdo con las principales resoluciones de la Agenda 21, y no obstante, participaron en ellas. Cree que ahora debe darse el siguiente paso, que es importante. Respecto de las otras 2 mociones indica que contienen un punto que pide el cierre inmediato del vertedero pero luego señalan que hay un incumplimiento de los acuerdos, con lo que con ello están diciendo "condicionado a. .", "previo a. ." y lo que ellos piden precisamente es que no haya ese previo. Seguidamente indica que en su moción en ningún momento han dicho que no se ha hecho nada; no sabe quién ha sacado esa conclusión. Pero, se ha podido hacer mucho más, ya que por ejemplo en el reciclaje respecto del cual tanto se felicitan ahora mismo, saben que la planta de Urnieta, que debería de estar funcionando las 24 horas en 3 turnos solo tiene uno. Continua diciendo que a la Mancomunidad de San Marcos -aunque hay gente de la plataforma en ella- lo único que pueden hacer es proponerles que asuman los plazos a los que se han comprometidos con el resto de mancomunidades y con el consorcio. Pero eso en cuanto a los plazos. En cuanto al modelo de gestión de los residuos nadie debe entrar y se debe respetar la decisión de la Mancomunidad de San Marcos. Como plataforma van más allá y proponen lo mismo que la alianza global contra la incineración a nivel global: que en el año 2020 se haya llegado al "residuo cero" y que se toman todas las medidas necesarias para ello. Hay ciudades como Buenos Aires o San Francisco y un país

egiteko lekuei buruz zerbait badakiten galderari dagokionez, berak esan behar du zerbait jakin, badakitela. Bera hainbat lekutan izan da, eta Tuterakoan, azkeneko izan denean, hura ez zela ikaragarria esan behar du. "Konpost-tunelaz" edo zizari amerikarraz hitz egiten badute, oso kopuru handiz ari dira hizketan. Aitzitik, "golpeo" sistemaz hitz egiten badute, hau herri guztietan, zabalgunek batean, prestatu litekeela, esan du. Badirudi, konposta egiteko - baserritarrek beti egin izan duten orain puntako teknologia behar dela, gaineratu du. Berak gai honekin ere haluzinatzen du. Azkenik, eskerrak ematen ditu bera partaide den plataforma entzuteagatik, eta argi eta garbi utzi nahi du, nahiz eta EAE-k eta Ezker Batua-Berdeak-ek abalatu duten mozioa, ekimena plataformarena izan dela. Gainera, gai hau eztabaidatzen ari denez, politikoen ez den ahots bat entzutea ondo iruditzen zaio. Hemen, "herritarren plataforma bat dago puntu batzuk defendatzen", nabarmendu du. Bere irudiko, herri honetan eta eskualdean hainbat urtez ingurumeneko aferen aldeko borroka eta ibilbideak bermatzen ditu.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du eskertzen duela plataformako eledunak esandakoa. Mintzaldiari amaiera emateko garaian aitatutakoari dagokionez, berak onartzen du denak izan litezkeela politikoko eta edozein alderdi politikoko partaideak, baina, bere aburuz, ez liteke pentsatu herritarren

entero como Nueva Celandia que ya se lo han planteado. En cuanto a que si saben algo sobre las plantas de compostaje dice que algo saben. Él ha estado en varias plantas y la de Tudela, que es la última en la que ha estado, no era una gran cosa. Si se habla de un sistema de compost-túneles o del sistema de lombriz californiana se habla de grandes cantidades, pero si hablan de un sistema de golpeo, éste se puede preparar en todos los pueblos en una esplanada. Parece que para hacer el compostaje, que es lo que hacían los baserritarras durante toda la vida, ahora hace falta tecnología punta. Este es un tema con el que alucina. Finalmente da las gracias por haber escuchado a su plataforma, y quiere dejar claro que aunque ANV y Ezker Batua-Berdeak han avalado la moción la iniciativa ha sido de la plataforma. Ya que se está discutiendo este tema que se escuche una voz distinta a la de los políticos. Aquí está una plataforma ciudadana que está defendiendo una serie de posturas. Cree que los avala una trayectoria de varios años de pelear por cuestiones de medio ambiente en el pueblo y en la comarca.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le agradece su intervención al portavoz de la plataforma. En cuanto a la forma de terminar su intervención admite que todos pueden ser políticos y miembros de cualquier grupo político, pero, no hay que pensar que la plataforma ciudadana a la que se refiere está en el limbo y que no

plataforma linboan dagoenik eta politikorik ez dagoenik.

* Une horretan, lehengoak hitz egin du eta bera Ezker Batuko kidea dela, esan du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du argi eta garbi geratzen dela, eta inork ez duela zalantzan ipiniko. Edozein taldekoa izateko eskubidea duzu, baina hori horrela, ez da esan behar plataforma, politikoki, aseptikoa denik. Berak ez du hori kritikatzeko, baina aurkakoa esatea, gezurra esatea izango litzateke, gaineratu du.

* Errenteria-Orereta Bizirik plataformako partaideak esan du hori horrela iruditu bazaie, berak ez zuen itxura hori emateko asmorik.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du plataformako partaideak emaniko datu zenbait ez dituela eguneratuak, besteak beste, Urnietako plataforma, duela urte bat ezkerro, gutxi gora-behera, modernizatu eta hiru txandatan lanean ari dela uste duelako. Urnietan arazoak birtziklaketak izan duen arrakastak sortu ditu, garai batean itota, gairak dituen, ikusi zuen bere burua, baina atomizatu eta txandak gehitu zituzten, esan du. Bestalde, plataformako kideak, berak fisikaz dituen ezagupen urriek, bat etortzea eragozten dioten gauza bat esan du. Hots: zero-hondakin lortzea. Ea

hay componentes políticos.

* En este momento el Alcalde es interrumpido por el miembro de la plataforma que dice que él es miembro de Ezker Batua.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que diciéndolo él queda bien claro y nadie lo pondrá en duda. Está en su derecho de pertenecer a cualquier grupo que le apetezca, pero, entonces no hay que decir que su plataforma es aséptica en lo político, cosa que no critica, pero decir lo contrario sería faltar a la verdad.

* El miembro de la Plataforma Errenteria-Orereta Bizirik responde que si es eso lo que ha parecido, no era su intención que así fuera.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) a continuación le dice que alguno de los datos que ha comentado los tiene desfasados ya que la planta de Urnieta hace aproximadamente un año que entró en un fase de modernización y cree que ya hace tres turnos. Los problemas de Urnieta derivaban del éxito que se producía en el reciclaje, de tal manera que con el tiempo se vió desbordada, pero se automatizó y se incrementaron los turnos. Por otro lado indica que ha dicho una cosa que con sus modestos conocimientos de física no puede compartir y es lo relativo al tema del residuo cero. Se pregunta si existe el residuo

zero-hondakinik existitzen den edo desagertzen diren, galdetu du.

* Plataformako partaideak hori mundu guztiko arazoa dela, esan du. Eta helburua, gizarteak natura dagoen bezala uztea bada, eta Buenos Aires edo San Francisco bezalako hiriek helburu horiek seriotasunez planteatzen ari badira, euren galdetu beharko zaiela, esan du. Berak oraindik ez daki. Hondarribian egin ziren jardunaldi batean ateratako konklusioak dira, gaineratu du. Euren oraindik ez dakite, baina Buenos Airesek % 50 erdietsi du, Europako Batasunaren oraingo helburua hain zuzen ere, nabarmendu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du zero-hondakinik ez dela existitzen. Hori bai, Europar Batasunaren helburua % 50a da. Bertan, 27 herrialde gaude, eta jendeak kontzientzia handia du - ez oraingoa, aspaldidanikoa baizik- eta gauza asko hartzen dira bertatik. Tuterako konpost egiteko plantari buruz, zenbait adibide ez jartzea hobe izaten dela, esan du. Baserritarren aipamena dela eta, galdetu du ea gure arbasoek egiten zituzten zenbait gauza egiteko prest egongo ginatekeen gaur egun gu. Jakin badaki nola egiten zen konposta eta, nora joaten ziren jendeak eta abereek sortutako hondakinak: zelaietan banatzen zituzten, eta hori, gaur egun osasun agintari bakar batek ere ez luke utziko, esan du. Ondoren, ea gaur egun baden norbait hori nahi duenik, galdetu du. Eta berriro dio, osasun-

cero o si los residuos se volatinizan.

* El miembro de la plataforma le responde que este es un problema a nivel mundial y que el objetivo es que las sociedades dejen la naturaleza tal cual está y que si ciudades como Buenos Aires o San Francisco se están planteando esos objetivos con seriedad habrá que preguntarles a ellos; él todavía no lo sabe. Esto son las conclusiones de unas jornadas que se celebraron en Hondarribia. Ellos mismos todavía no lo saben, pero se lo han planteado porque Buenos Aires ya alcanza el 50% que es el objetivo actual de la Comunidad Europea.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que no existe el residuo cero; siempre queda un resto. Añade que el objetivo de la Comunidad Europea es el 50%. De ella forman parte 27 países en los que hay gente con una conciencia elevadísima -no de hoy sino desde hace mucho tiempo- de los que copian muchas cosas buenas. En cuanto a la planta de compostaje de Tudela, indica que hay ejemplos que es mejor no ponerlos. En relación a la cita de los baserritarras pregunta cuantas de las cosas que se hacían en tiempos de nuestros abuelos hoy no estaríamos dispuestos a hacerlas. Sabemos como se hacía el compost y a donde iban los restos orgánicos de las personas y de los animales que se extendía en los campos, cosa que hoy día ninguna autoridad sanitaria permitiría. Se pregunta si alguien hoy en día

agintari bakar batek ere ez lukeela utziko animalia eta jendearen gorotza zabaltzea gero jaten diren laborantzetan. Amaitzeko, Agenda 21 eta herritarren parte-hartzea garatzen jarraitu behar dutela, esan du. Ildo horretan urratsak eman dituzte eta horretan ari dira. Izan ere, gauza zenbaiten inguruan lanean ari badira ere, ez dira une jakin batera arte, plazara irteten. Zentzu horretan, lanean ari dira aholkularitza kontseilu bat izateko, eta baita ekoizle handien aferan ere. Horrez gain, Gipuzkoa osoko inausketa-hondakinak eta belarra eramaten den konpost egiteko leku bat dago, esan du. Ondoren, denek hondakindegia ixtea nahi dute, baina nahi horrekin koherenteak eta kontsekuenteak izan behar dute. Europar Batasunak hondakindegien jarraipena egiteko eta kontrolatzeko araua ezarria dauka, eta horrek, 30 urte iraungo ditu, nabarmendu du.

* Golmayo jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) proposatu du Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta EAJ/PNV eta EAK aurkezturiko mozioak bat egitea. Horrela, mozioa berriak Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak-en azalpen-zatia eta EAJ/PNV eta Eak aurkezturikoen akordio-puntuak gehi Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak-en hirugarren puntua, seigarren puntu gisa sartuz, izango lituzke.

* Errenteria-Orereta Bizirik

quiere eso. Insiste en que ninguna autoridad sanitaria permitiría que la heces animales y las humanas fueran a los cultivos que se van a comer. Para finalizar indica que está de acuerdo en que hay que seguir desarrollando la Agenda 21 y la participación ciudadana. Se han dado pasos en ese sentido y en ello están. Hay que cosas que se trabajan y que no salen a la luz hasta un determinado momento. Tiene que decir que ya está en marcha los trabajos para poder tener un consejo asesor, lo mismo que está en marcha el tema de los grandes productores. Además, hay una planta de compostaje a donde se llevan los restos de poda y corte de hierba de toda Gipuzkoa. Sigue diciendo que todos coinciden en que quieren que se cierre el vertedero, pero hay que ser consecuentes y coherentes con ese deseo. La Comunidad Europea tiene fijada la Norma -que dura 30 años- de seguimiento y control de esos vertederos.

* A continuación el Sr. Golmayo (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) propone fusionar la moción presentada por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y la presentada por EAJ/PNV y EA, quedando conformada la nueva moción con la exposición de motivos de la presentada por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y los acuerdos presentados por EA y EAJ/PNV, incluyendo como punto nº seis el punto que figura como punto nº tres en la de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak

* El miembro de la plataforma

plataformako partaideak proposatu du euren mozioa puntuz puntu bozkatzeko, hain zuzen puntu zenbait denek beregana ditzaketela uste duelako.

* Une horretan Errenteria-Orereta plataformak aurkeztu eta Ezker Batua-Berdeak-ek eta Oreretako EAE/ANV-ek abalaturiko mozioa puntuz puntu bozkatu edo ez eztabaidatzen luze eta zabal aritu dira. Hainbat adierazpen egin ostean, horien artean, mozioaren azalpen-zatian esaten diren hainbat gauza talde gehienek ezin dituztela heureganatu, eta alderdiek, aldeztu aurretik -mozioaren izpirituarekin bat ez datozeelako-, aurka bozkatzeko dutela esan dutenez, eta bateren batekin ados egongo balira, horiek beste mozietan jasota daudela uste dutenez, Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) mozioa oso-osorik bozkatzeko jarriko duela, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan,

Alkateak Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeak eta EAJ/PNV eta Eak aurkezturiko mozioak bat egiteko proposamena egin du, hots, mozio berria honela eratuko litzateke: Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak aurkezturiko mozioaren zioen azalpena eta EAJ/PNV eta Eak aurkezturikoen puntuak jasoko lituzke. Horrezaz gain, Socialistas

Errenteria-Orereta Bizirik propone que su moción se vote punto por punto ya que cree que hay puntos que son perfectamente asumibles por el conjunto de los concejales.

* En este momento se produce un amplio debate sobre la oportunidad o no de votar punto por punto la moción presentada por la plataforma Errenteria-Orereta Bizirik y avalada por Oreretako EAE/ANV y Ezker Batua-Berdeak. Tras diversas consideraciones, entre ellas que la moción en su exposición de motivos tiene una serie de consideraciones no asumibles por la mayoría de los grupos y que previamente estos manifiestan su voluntad de votar en contra por no estar de acuerdo con el espíritu de la moción y porque en el caso de que estuvieran de acuerdo con alguno de los puntos éstos serían los coincidentes con los puntos contenidos en las otras mociones presentadas, el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que va a someter a votación la moción en su conjunto.

Finalizadas las intervenciones.

Incluida la propuesta del Sr. Golmayo (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) concretada por el Alcalde de fusionar la moción presentada por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y la presentada por EAJ/PNV y EA, quedando conformada la nueva moción con la exposición de motivos de la presentada por Socialistas Vascos-

Vascos-Euskal Sozialistak taldearen hirugarren puntua mozioaren 6. puntu gisa gehituko litzateke.

ERRENTERIA-ORERETA BIZIRIK plataformak aurkeztu eta EB-Berdeak eta EAE-ANV-ek abalaturiko mozioa bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 8 botorekin (Murua, Alvarez de Eulate, Angulo, Cano, Queralt eta Maudes jaun-andreak (Oreretako EAE/ANV) eta Ferradas eta Legorburu jaunak (Ezker Batua-Berdeak)); aurkako 11 botorekin (Merino, Acosta, Carrillo, Astorga, Golmayo, Oficialdegui, Etxarte eta Rodriguez jaun-andreak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), Peña eta Ormaetxea jaun-andreak (EAJ/PNV) eta Burgos jauna (EA)) eta 2 abstentzioz (Peralta eta Bastos andreak (PP)),

ERABAKI DU

- **Atzera botatzea** ERRENTERIA-ORERETA BIZIRIK plataformak aurkeztu eta EB-Berdeak eta EAE-ANV-ek abalaturiko mozioa, erabaki honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Jarraian.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (Merino, Acosta, Carrillo, Astorga, Golmayo, Oficialdegui, Etxarte eta Rodriguez jaun-andreak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Peña eta Ormaetxea jaun-andreak (EAJ/PNV) eta

Euskal Sozialistak y los acuerdos presentados por EA y EAJ/PNV, incluyendo como punto nº seis el punto que figura como punto nº tres en la de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak.

Sometida a votación la moción presentada por la plataforma ERRENTERIA-ORERETA BIZIRIK y avalada por EB-Berdeak y EAE-ANV.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 8 votos a favor de los Sres. Murua, Alvarez de Eulate, Angulo, Cano, Queralt y Maudes (Oreretako EAE/ANV) y Sres. Ferradas y Legorburu (Ezker Batua-Berdeak); 11 votos en contra de los Sres. Merino, Acosta, Carrillo, Astorga, Golmayo, Oficialdegui, Echarte y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Sres. Peña y Ormaetxea (EAJ/PNV) y Burgos (EA) y 2 abstenciones de las Sras. Peralta y Bastos (PP)

ACUERDA

- **Desestimar** la moción presentada por la plataforma ERRENTERIA-ORERETA BIZIRIK y avalada por EB-Berdeak y EAE-ANV que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

A continuación.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 11 votos a favor de Sres. Merino, Acosta, Carrillo los, Astorga, Golmayo, Oficialdegui, Echarte y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Sres. Peña y Ormaetxea (EAJ/PNV) y Burgos

Burgos jaunak (EA)); 8 boto aurka (Murua, Alvarez de Eulate, Angulo, Cano, Queralt eta Maudes jaun-andreak (Oreretako EAE/ANV) eta Ferradas eta Legorburu jaunek (Ezker Batua-Berdeak)) eta 2 abstentzioz (Peralta eta Bastos andreak (PP)),

ERABAKI DU

- **Onartzea** ondoko mozioa, San Markoseko hondakindegia buruz Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNVek eta EAK aurkezturiko mozioen testuak bategin ostean ateratakoa:

"Erretereriako biztanleriak oro har eta bereziki Beraunen bizi garenok aspaldidanik ari gara jasaten San Markoseko hondakindegia aktiboan jarraitzeak eragiten dituen usain txarrak eta gainontzeko gaitzak.

Ezaugarri mota hauetako instalakuntza ixteak suposatzen duen zailtasunak direla-eta, bizi izan ditugu hainbat azterlan tekniko, beste lekuetan izandako esperientzien aurkezpena, antzekotasunen parekatzea, eta azkenik, Gipuzkoako Mankomunitate guztien, Donostiako Udalaren eta Foru Aldundiaren iritziak eta proposamenak bateratzea.

Prozesu hau burutzen zen aldi berean, herritarren kontzientzia gehituz joan da hondakinen arazoari dagokionez, eta horretarako eginiko kanpaina eta ekintza zehatzek eraman gaitu gaur egun Espainia osoan gehien birziklatzen duen

(EA); 8 votos en contra de los Sres. Murua, Alvarez de Eulate, Angulo, Cano, Queralt y Maudes (Oreretako EAE/ANV) y Sres. Ferradás y Legorburu (Ezker Batua-Berdeak) y 2 abstenciones de las Sras. Peralta y Bastos (PP)

ACUERDA

- **Aprobar** la siguiente moción cuyo texto resulta del refundido de las presentadas por Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y EA sobre el vertedero de San Marcos:

"La ciudadanía de Erretereria en general y los vecinos de Beraun más concretamente venimos soportando desde hace ya demasiado tiempo los malos olores y demás afecciones que el mantenimiento en activo del vertedero de San marcos genera.

Ante la complejidad que supone el cierre de una instalación de estas característica hemos soportado la realización de estudio técnicos, la presentación de experiencias de otros lugares, el contraste de pareceres y finalmente la puesta en común de las opiniones y propuestas de la totalidad de las Mancomunidades de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y la Diputación Foral.

Paralelamente a este proceso, se ha acompañado lo progresiva toma de conciencia de la población sobre el problema de los residuos con diversas campañas y acciones concretas que nos han situado en el actual panorama de ser la

Mankomunitatea izatera.

Azkenik, badakigunez San Markos hondakindegia ixtea soilik posible izango dela gure eguneroko hondakinak jaso eta behar bezala tratatzeko benetako alternatiba baldin badago, Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoa sortu zen, Gipuzkoa osoko hondakinen inguruko beharrak zein irtenbideak era solidario batean eta osotasunean bateratzen dituen erakundea.

Aipatu Partzuergoak harturiko erabakien artean nabarmentzeko modukoa da Sasieta, Lapatx eta Urtetako hondakindegiek San Markos Mankomunitateak bidaltzen dien hondakin guztiak jasotzeko konpromisoa. Halaber, Partzuergoak erabaki zuen Gipuzkoa osoko hondakinak tratatu eta desegiteko behar diren instalakuntzak abian jartzea. Instalakuntza horiek, gaur-gaurkoz, erraustegi bat, konposta egiteko hainbat planta eta materialak birziklatzeko besteak egitean datza.

Adierazitako guztia kontuan izanik, behean sinatzen dugunok Errenteriako Udalari hauxe proposatzen diogu:

E R A B A K I T Z E A

1. San Markos Mankomunitateari zein Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoari eskatzea, laguntzea eta bultzatzea jarrai beza 3R delakoan (hondakinak murriztea, materialak berrerabiltzea

Mancomunidad con el porcentaje de reciclaje más alto de toda España.

Finalmente y dado que el cierre del vertedero de San Marcos sólo será posible si existe una alternativa real para acoger y tratar convenientemente nuestra ración diaria de residuos, se ha creado el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, lugar donde confluyen tanto las necesidades como las soluciones al tema de las basuras de toda Gipuzkoa, de manera solidaria e integral.

De entre los acuerdos ya adoptados por el referido Consorcio sobresalen el compromiso de los vertederos de Sasieta, Lapatx y Urteta de acoger la totalidad de los residuos que desde la Mancomunidad de San Marcos se les envíe, así como del Consorcio de poner en funcionamiento las instalaciones necesarias para el tratamiento y eliminación de residuos de toda Gipuzkoa. Dichas instalaciones se concretan a día de hoy en una planta incineradora, diversas plantas de compostaje y otras de tratamiento de materiales reciclados.

Considerando todo lo anterior, los abajo firmantes proponemos al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria la adopción de los siguientes

A C U E R D O S

1.- Instar, apoyar e impulsar, tanto a la Mancomunidad de San Marcos como al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa a proseguir con sus compromisos de concienciación ciudadana tendentes a

eta ahalik eta gehien birziklatzea) jasotzen diren helburuak lortzearren herritarren kontzientzia handitzeko konpromisoekin.

2. San Markos Mankomunitateko arduradunei eskatzea gaur egun arte hartutako erabakiak bete ditzaten, hain zuzen San Markoseko hondakindegia iren itxiera arriskuan ez jartzeko.

3. Udal honek San Markoseko Mankomunitatean dituen ordezkariak formalki presidenteari eska diezaioten Mankomunitateak Ezohiko Batzarra egin dezan, non hondakindegia iren itxiera ahalbidetzeko espresuki jarriko baita onartzeko Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoarekin eginiko hitzarmena dela eta ordaindu beharrekoren berrespena. Gainera, horretarako, Mankomunitateko Batzarreko ordezkarien artean bila ditzaten beharrezko sostenguak, hain zuzen Estatutuetako 15. artikulua betetzeko eta Mankomunitateko presidentea deia egiteko beharrazteko.

4. Mankomunitateari eskatzea San Markoseko hondakindegia itxi dezan, beti ere hondakinak Sasieta, Lapatz eta Urtetako hondakindegietara eramateko bere garaian ezarritako baldintzak bete ostean, Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoarekin hitzartutako ordain-beharrek ordaindu ondoren eta transferentzia-estazioko obrak amaitu eta gero.

incrementar los objetivos de las 3R (reducción en la producción de residuos, reutilización de materiales y reciclaje en su máxima expresión).

2.- Solicitar a los responsables de la Mancomunidad de San Marcos que cumplan con los acuerdos adoptados hasta la fecha, de forma que no se ponga en peligro el cierre definitivo del vertedero de San Marcos.

3.- Que los representantes del Ayuntamiento en la Mancomunidad de San Marcos soliciten formalmente del Presidente la celebración de una Junta Extraordinaria de la Mancomunidad en la que expresamente se someta a aprobación la ratificación del convenio de aportaciones con el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, y que haga posible el cierre del vertedero y que para ello, busquen los consensos necesarios con otros representantes en la Junta de la Mancomunidad para que se dé cumplimiento al art. 15 de los Estatutos y el Presidente de la Mancomunidad esté forzado a su convocatoria.

4.- Reclamar a la Mancomunidad para que una vez reunidos los requisitos fijados en su día para el traslado de los residuos de los Municipios miembros a los vertederos de Sasieta, Lapatz y Urteta, abonadas las aportaciones económicas pactadas al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa y finalizadas las obras de la estación de transferencia, se lleve a cabo el cierre del vertedero de San Marcos según lo acordado.

5. Jakitera ematea Errenteriako Udalak ez duela onartuko bere eremuetan beste hondakin berri bat irekitzea.

6. San Markos Mankomunitateari eskatzea jarrai beza gaian adituak diren teknikariek aldeztu aurretik kontrastatu gabeko proiektuak ez hasteko arrazoizko usaiarekin.

10. Galdera-eskariak.

* Itsasne Alvarez de Eulate Lasak (Oreretako EAE/ANV) galdetu du beraien taldeak jakin nahiko lukeela zeintzuk diren Aurrekontuak ez aurkezteko arrazoiak, zeren eta Foru Araudiari erreparatuz gero, 14. artikularen 4. puntuaren arabera urriaren 15a baino lehen aurkeztuta egon beharko zukeen aurrekontu-zirriborro hori. Eta beraz, galdetzen diote Alkateari noiz aurkezteko asmoa duten.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez horretan lanean ari direla batzorde ezberdinetan, hots, Gobernu taldeko delegatuei ekarpenak, etab. egin ditzaten eskatuz. Horrela, uste du egun gutxi barru alderdi politiko guztiei aurkezteko moduan egongo direla.

* Iñaki Queralt Coira jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du Oarsoaldeko Hitzan eta El Diario Vasco egunkarietan zera irakurri ahal izan zutela: "Oreretako Txoznen

5.- Manifestar que el Ayuntamiento de Errenteria, no aceptará la apertura de ningún nuevo vertedero de residuos urbanos en su término municipal.

6.- Pedir a la Mancomunidad de San Marcos que continúe con la práctica racional de no iniciar proyectos sin el previo aval contrastado de técnicos expertos en la materia".

10.- Ruegos y preguntas.

* Toma la palabra la Sra. Itsasne Alvarez de Eulate Lasa (Oreretako EAE/ANV) manifestando en euskera que su grupo desea saber cuáles son las razones para no presentar los Presupuestos, ya que si nos fijamos en el punto 4 del art. 14 de la Norma Foral señala que para el 15 de octubre se tiene que presentar el borrador de dichos presupuestos. Por tanto, le preguntan al Sr. Alcalde cuándo piensa presentarlos.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que están en ello trabajando con las distintas comisiones, pidiendo las aportaciones de los delegados del Equipo de Gobierno etc., y cree que en pocos días estarán en disposición de presentarlo a todos los grupos políticos.

* El Sr. Iñaki Queralt Coira (Oreretako EAE/ANV) en euskera manifiesta que en los rotativos "Hitza de Oarsoalde" y en el "Diario Vasco" pudieron leer lo

batzordeak jaieguna antolatu du larunbat honetarako. Egun guztian zehar hainbat ekitaldi izango dira eta horretarako karpa erraldoi bat jarriko dute. Txoznen batzorde honen ustez herrian aisialdi eta kultur eskaintza oso pobrea da. Horrexegatik, eskaintza aberasteko eta herritarrengana gerturatzeko antolatu dute etziko jaieguna. Jaieguna antolatzeke garaian, ordea, hainbat traba izan dituzte, El Diario Vascon azaltzen denez, zera diote (gazteleraz): "antolatzaileek Udalaren jarrera kritikatzeko dute, hain zuzen jai herrikoi horregatik Udalak 300 euro miserable besterik ez dituelako eman. Ondoren, kantitate hau oso deigarria da beste ekintzetarako ematen denarekin, esaterako, Extremadurako feriarako eman ziren 20.000 euroekin, gehi azpiegitura, etab. eman zitzaien. Antolatzaileek behin eta berriro esan zuten jaialdia herrikoia zela, herritik aterea eta herrientzako pentsatua, hain zuzen ere". Orduan beraiek zera galdetzen dute: ea hau egia den, ea ziurta dezakeen. Eta horrela bada, zein irizpide erabili diren hain diru-laguntza eskasa emateko. Izan ere, izugarritzko desproporzioa iruditzen zaie ekintza ezberdinetarako eman diren eta ematen diren diru-laguntzen artean. Horrez gain, eman asmo den kontzertu horretan "KASHBAD" eta bere kantaria Sorkun Rubio egongo dira, eta badirudi horrek ez diola ezer esaten erabakia hartu duenari, zeren eta erreteriar artista hauek Euskal Herrian eta kanpoan oso ezagunak baitira. Izan ere, jo duten alde guztietan gure herriaren izena

siguiente: "La Comisión de Txoznas de Orereta ha organizado un festival para este próximo sábado. A lo largo del día existirán diversas actividades y para ello montarán una enorme carpa. A juicio de esta Comisión de Txoznas es muy pobre la oferta de ocio y de cultura existente en la villa. Por tal motivo, con el fin de enriquecer la oferta y acercarse a los ciudadanos han organizado el festival para el día siguiente. Sin embargo, a la hora de organizar el festival se han encontrado con diversos obstáculos. Continúa en castellano y dice: "Los organizadores criticaron la actitud del Ayuntamiento ante la organización de esta fiesta popular ya que dijeron que la subvención que concede para la misma es de 300 miserables euros. Añade que esta cifra contrasta con la que se ha dado a otros eventos como la feria de Extremadura en la que la subvención fue de 20.000 euros y se facilitó la infraestructura, etc. Los organizadores insistieron en el carácter popular de la fiesta que ha sido pensada desde el pueblo y para el pueblo". A continuación pregunta en euskera si esto es cierto, y si se puede afirmar. Y si es así, qué criterios se han utilizado para conceder una subvención tan ridícula. A su juicio existe una gran desproporción entre las subvenciones que se conceden para los distintos eventos. Añade que en el concierto está previsto que cante el grupo "KASHBAD" y su cantante Sorkun Rubio, y al parecer eso no le dice nada a quien ha concedido la subvención. Sostiene que estos artistas renterianos son muy

eraman dutela ez dago dudarik. Eta ez dago zalantzarik egun horretan gure herria jendez gainezka egongo dela, eta hori, besteak beste, herriko ostalaritzarako onuragarria izango da, esan du. Beraz, oraindik garaiz daudela uste dutenez, eta gastu hauetarako partidetan oraindik 23.000 euro daudenez, hartutako erabakia berriro pentsatzeko eskaria egiten dute, eta diru-laguntza handiagoa emateko, okasioak merezi duen bezala.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) gogorarazi die Angulo jaunak beste osoko bilkura batean antzeko zerbait galdetu zuela (Madalenetako ekintza batengatik) eta orain erantzuna berdina izango dela. Hau da: "gai horiek Kultura Sailaren eskumenekoak dira eta Udalbatzar honetan ez da kontu horietan sartuko".

* Iñaki Queralt Coira jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du hil honetan Kultura Batzordeak ez duela bilerarik egin, eta horrexegatik ekarri dutela gai hau hona. Gainera, jakinik, aipatu duten jai hau biharamunean izango dela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berriro dio kontu hori Kulturakoa dela, eta bere funtzionatzeko erarekin ados ez badago, hurrengo batzordean

conocidos en Euskal Herria y fuera de él, y además, no tiene ningún género de dudas, que allá donde actúan llevan el nombre de nuestra villa. Asimismo, no tienen ninguna duda de que ese día el pueblo estará a rebosar de gente, y que eso, entre otras cosas, será beneficioso para la hostelería de este pueblo. Por tanto, como quiera que cree que todavía están a tiempo, y que en las partidas para estos asuntos aún existen 23.000 euros, solicitan que se estudie de nuevo la decisión adoptada anteriormente, y que se dé una subvención superior, tal y como se merece la ocasión.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) recuerda que también el Sr. Angulo en otro pleno preguntó por algo equivalente (una actividad de magdalenas) y la respuesta que ahora tiene que dar es la misma: "Esos son temas de competencia de la Comisión de Cultura y este Pleno no va a entrar en ellas".

* El Iñaki Queralt Coira (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskera que la Comisión de Cultura no ha realizado ninguna reunión este mes, motivo por el cual han traído aquí este tema. Además, añade que este festival se va a celebrar al día siguiente.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que este tema es de Cultura, y si no está de acuerdo con su funcionamiento tendrá que plantearlo en la reunión que se

planteatu beharko duela. Orain ez du daturik aski eta ez du uste foro hau denik kontu hau eztabaidatzeko lekua. Berriro dio, afera honen eskumena Kultura batzordeak duela.

* Iñaki Queralt Coira jaunak (Oreretako EAE/ANV) esan du lehen Añarbe Mankomunitatea aitatu dela, eta bertako berririk ez dutenez -akta eta deialdiak jasotzen ez dituztelako-, zuzenean jakin nahiko lukete, esaterako, "Gara" egunkarian azaldutakoa: (*"El Comité de ACUALIA -empresa subcontratada- solicita la dimisión del presidente de Aguas de Añarbe debido a las diferencias retributivas aplicadas según fechas de contratación. El Juzgado de lo Social nº 3 de Donostia estima la demanda presentada al respecto, declarando que no hay lugar a la aplicación de doble escala salarial. El Comité de Empresa se felicitó por la actuación del Juzgado y pide la dimisión del presidente de Aguas de Añarbe"*). Orduan, holako gauzez prentsa bidez jakitea harritzekoa denez, eskatzen dute aurrerantzean aktak eta deialdiak, gutxienez, bozeramaileak jaso beharko lituzkeela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez erakunde horietako herriko ordezkariak Udalbatzarrek aukeratzen dituela. Halere, ez du inolako arazorik berak jasotzen dituen kopia bana taldeei pasatzeko.

convoque. No tiene suficientes datos ni cree que es el foro indicado para debatir ese tema. Insiste en que la comisión competente es la de Cultura.

* El Sr. Iñaki Queralt Coira (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskera que antes se ha mencionado la Mancomunidad del Añarbe y como quiera que no poseen noticias del mismo -no reciben ni actas ni órdenes del día-, quisieran saber directamente, por ejemplo, la noticia que apareció en el periódico "Gara": (*El Comité de ACUALIA -empresa subcontratada- solicita la dimisión del presidente de Aguas de Añarbe debido a las diferencias retributivas aplicadas según fechas de contratación. El Juzgado de lo Social nº 3 de Donostia estima la demanda presentada al respecto, declarando que no hay lugar a la aplicación de doble escala salarial. El Comité de Empresa se felicitó por la actuación del Juzgado y pide la dimisión del presidente de Aguas de Añarbe"*). Considera que es extraño que se enteren a través de la prensa de este tipo de noticias, y por ello, solicitan que por lo menos el portavoz reciba las actas y las convocatorias de las reuniones.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que en el Pleno se aprueban los representantes del municipio en estos órganos. No obstante, no tiene problema alguno en pasar, cuando él reciba documentación, una copia a los grupos.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) esan du egia dela Udaltzartar batean aukeratzen direla ordezkariak, baina denen ordezkariak direla. Beraz, uste du ez dela gehiegi eskatzen dena. Azken finean, euren ordezkariak ere badirelako eta horiek zer egiten duten jakin behar dutelako, eta horretarako eskubide osoa dutela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) baietz erantzun diela esan du, berari iristen zaizkion era berean pasako dizkiela horien kopiak taldeei.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 11:10 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

* El Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskera que es cierto que el Pleno elige sus representantes, pero los mismos representan a todos ellos. Por ello, cree que no es demasiado lo que piden, puesto que en última instancia, también son sus representantes y desean conocer qué es lo que hacen los mismos y piensan que para ello tienen todo el derecho.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que ya le ha dicho que sí, que le pasará copias a todos los grupos a medida que a él le vayan llegando.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 11:10 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.